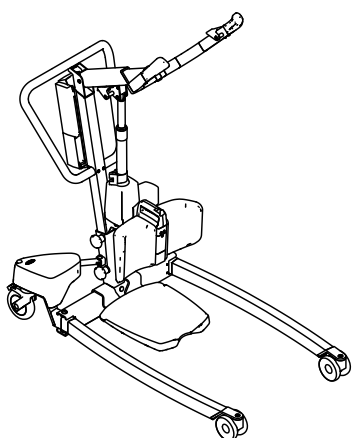
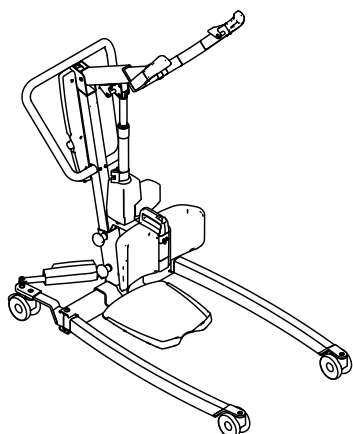
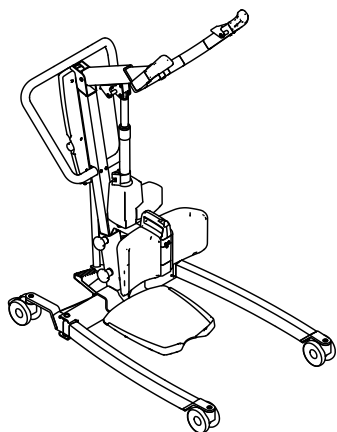
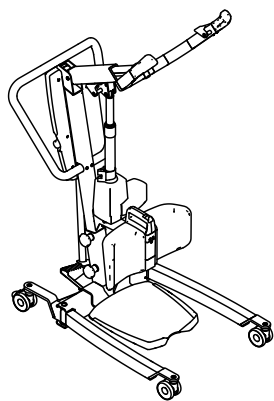


Invacare® ISA™

ISA™ COMPACT, ISA™ STANDARD, ISA™ PLUS, ISA™ XPLUS

no Assisterende stående personløfter
Bruksanvisning



Denne bruksanvisning skal overleveres til sluttbrukeren.
FØR du bruker dette produktet, MÅ du lese denne bruksanvisning
og oppbevare den til senere referanse.



Yes, you can.®

©2021 Invacare Corporation

Med enerett. Det er forbudt å republisere, kopiere eller endre hele eller deler av denne veiledningen uten at det på forhånd er innhentet skriftlig tillatelse fra Invacare. Varemerker angis med ™ og ®. Alle varemerker eies av eller lisensieres til Invacare Corporation eller tilhørende datterselskaper med mindre annet er angitt.

Innholdsfortegnelse

1 Generell informasjon	4
1.1 Innledning	4
1.1.1 Symboler i denne håndboken	4
1.2 Levetid	4
1.2.1 Ytterligere informasjon	4
1.3 Ansvarsbegrensning	4
1.4 Garantiopplysninger	4
1.5 Samsvar	4
1.5.1 Produktspesifikke standarder	4
2 Sikkerhet	5
2.1 Generell sikkerhetsinformasjon	5
2.1.1 Klempunkter	6
2.2 Sikkerhetsinformasjon på tilbehør	6
2.3 Sikkerhetsinformasjon om elektromagnetisk interferens	6
2.3.1 Batterilademodus	6
2.4 Merking og symboler på produktet	7
2.4.1 Plassering av etiketter	7
2.4.2 Identifikasjonsmerke	7
2.4.3 Andre merkelapper og symboler	7
3 Produktoversikt	9
3.1 Bruksområder	9
3.2 Personløfterens hoveddeler	9
3.3 Tilbehør	10
4 Montering	11
4.1 Generell sikkerhetsinformasjon	11
4.2 Levert produkt	11
4.3 Montere masten på sokkelen	11
4.4 Montere fotplaten	12
4.5 Montere benbåndet	12
4.6 Montere benstøtten	12
4.7 Installering av spaken til den manuelle bensprederen	12
4.8 Tilbakestille serviceindikatoren	13
5 Bruk	14
5.1 Generell sikkerhetsinformasjon	14
5.2 Låse eller låse opp bakre styrehjul	14
5.3 Heve eller senke en elektrisk løfter	14
5.4 Lukke eller åpne løfterfotter	14
5.4.1 Lukke eller åpne elektriske ben	14
5.4.2 Manuell lukking/spredning av bein	14
5.5 Justere løftearmen etter pasientens kroppshøyde	14
5.6 Justere høyden på benstøtten	15
5.7 Bruke benbåndet	15
5.8 Nødfunksjoner	16
5.8.1 Utføre en nødstop	16
5.8.2 Aktivere en nødsenking (CBJ Home-kontrollenhet)	16
5.8.3 Aktivere en nødsenking (CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-kontrollenhet)	16
5.8.4 Aktivere en nødløfting (CBJ Care-, CBJ1-kontrollenhet)	16
5.8.5 Aktivere en mekanisk nødsenking	16
5.9 Lade batteriet	17
5.9.1 CBJ Home-kontrollenhet	17
5.9.2 CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-kontrollenhet	17
5.9.3 Batterilader (ekstrautstyr)	18
6 Flytting av pasient	19
6.1 Generell sikkerhetsinformasjon	19
6.2 Feste løfteseilet til personløfteren	20
6.3 Flytte en pasient	21
7 Transport og oppbevaring	22
7.1 Generell informasjon	22
7.2 Demontere personløfteren	22
8 Vedlikehold	23
8.1 Generell vedlikeholdsinformasjon	23
8.2 Daglige inspeksjoner	23
8.3 Rengjøring og desinfisering	23
8.3.1 Generell sikkerhetsinformasjon	23
8.3.2 Rengjøringshyppighet	23
8.3.3 Rengjøringsanvisninger	23
8.3.4 Instruksur for desinfisering	24
8.4 Serviceintervall	24
8.4.1 LOLER Statement	24
9 Etter bruk	25
9.1 Avfallshåndtering	25
9.2 Overhaling	25
10 Feilsøking	26
10.1 Identifisere feil og mulige løsninger	26
11 Tekniske Data	28
11.1 Maksimal tillatt arbeidsbelastning	28
11.2 Mål og vekt	28
11.3 Elektrisk system	29
11.4 Miljøbetingelser	30
11.5 Materialer	30
11.6 Drivkrefter for kontrollene	30
12 Elektromagnetisk kompatibilitet	31
12.1 Generell EMC-informasjon	31
12.2 Elektromagnetisk utslipp	31
12.3 Elektromagnetisk immunitet	31
12.4 Testspesifikasjoner for immunitet for trådløst RF-kommunikasjonsutstyr	32

1 Generell informasjon

1.1 Innledning

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

Vær oppmerksom på at det kan være deler av dette dokumentet som ikke er relevante for produktet ditt, ettersom dokumentet gjelder for alle tilgjengelige modeller (på trykkesidspunktet). Hvis ikke annet er angitt, viser hvert avsnitt i dette dokumentet til alle modeller av produktet.

Alle modeller og konfigurasjoner som er tilgjengelige for ditt land, står oppgitt i de landsspesifikke salgsdokumentene.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser dette dokumentet, må du forsikre deg om at du har den nyeste versjonen. Du finner den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av dokumentet er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet. Deretter kan du skalere PDF-en, slik at skriftstørrelsen passer bedre for deg.

Hvis du ønsker mer informasjon om produktet, som f.eks. produktsikkerhetsmerknader og tilbakekalling av produkter, kan du kontakte din Invacare-representant. Se adresser nederst i dette dokumentet.

Dersom det skjer en alvorlig hendelse i tilknytning til produktet, bør du informere produsenten og de kompetente myndigheter i landet ditt.

1.1.1 Symboler i denne håndboken

Advarslene i denne bruksanvisningen er angitt med symboler. Advarselsymbolene ledsages av en overskrift som angir alvorlighetsgraden.



ADVARSEL

Angir en farlig situasjon som kan føre til alvorlig personskade eller død dersom den ikke unngås.



FORSIKTIG

Angir en farlig situasjon som kan føre til lettere skade dersom den ikke unngås.



VIKTIG

Angir en farlig situasjon som kan føre til skade på utstyr hvis den ikke unngås.



Tips og anbefalinger

Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.

1.2 Levetid

Forventet levetid for dette produktet er åtte år når det brukes daglig i samsvar med instruksjonene om sikkerhet, vedlikehold og riktig bruk i denne bruksanvisningen. Den faktiske levetiden varierer etter brukshyppighet og -intensitet.

1.2.1 Ytterligere informasjon

Forventet levetid er basert på et estimert gjennomsnitt på 4 løftesykluser per dag.

1.3 Ansvarsbegrensning

Invacare erkjenner ikke ansvar for skade som skyldes:

- Manglende overholdelse av instruksjonene i bruksanvisningen
- Feil bruk
- Naturlig slitasje
- Feilmontering utført av kjøperen eller en tredjepart
- Tekniske endringer
- Endringer som ikke er godkjent, og/eller bruk av uegnede reservedeler

1.4 Garantiopplysninger

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet.

Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

1.5 Samsvar

Kvalitet er avgjørende for virksomheten til selskapet, som arbeider innenfor fagområdene i ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med forskrift 2017/745 om medisinsk utstyr klasse 1. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.

Vi arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets påvirkning på miljøet – både lokalt og globalt – reduseres til et minimum.

Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-forskriftene.

Vi overholder de gjeldende miljøregelverkene WEEE og RoHS.

1.5.1 Produktspesifikke standarder

Produktet er testet og i samsvar med ISO 10535 (personløftere til forflytning av funksjonshemmede) og alle relaterte standarder.

Kontakt din lokale Invacare-representant hvis du ønsker informasjon om tilgjengelig tilbehør. Se adresser på slutten av dette dokumentet.

2 Sikkerhet

2.1 Generell sikkerhetsinformasjon

Denne delen av håndboken inneholder generell sikkerhetsinformasjon om produktet. Mer detaljert sikkerhetsinformasjon finner du i de relevante delene av håndboken og i prosedyrene som er beskrevet i de delene.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

- Du må ikke bruke dette produktet eller annet tilgjengelig ekstrautstyr hvis du ikke først har lest og forstått disse instruksjonene og eventuelt tilleggsmateriale, for eksempel bruksanvisninger eller instruksjonsdokumenter som følger med dette produktet eller ekstrautstyr. Hvis du har problemer med å forstå advarslene, forsiktighetsreglene eller instruksjonene, tar du kontakt med helsepersonell, en Invacare-leverandør eller en kvalifisert tekniker før du forsøker å bruke produktet.
- Utfør ikke noen endringer på produktet uten tillatelse.



ADVARSEL!

Maksimal tillatt arbeidsbelastning må ikke overskrides

- Ikke overskrid den maksimale tillatte arbeidsbelastningen til produktet eller eventuelt tilbehør, f.eks. løfteseil. Se dokumentasjonen eller merkingen for angitt maksimal arbeidsbelastning.
- Komponenter med den laveste tillatte arbeidsbelastningen bestemmer hva som er den maksimale arbeidsbelastningen for hele systemet.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

- Feil bruk av produktet kan forårsake personskade eller skade på utstyr.
- Ikke flytt pasienten uten godkjenning fra pasientens helsepersonell.
 - Les instruksjonene i denne bruksanvisningen og se hvordan faglærte personell flytter pasienten. Øv deretter på flytteprosedyren under tilsyn og med en egnet person i rollen som pasient.
 - Pasienter som flyttes og posisjoneres med oppreisningsløfteren, MÅ være i samarbeidsvillige, klare og ha kontroll over hode og nakke. Ellers kan det oppstå personskade.
 - Pasienter som flyttes og posisjoneres ved hjelp av et løfteseil kun med ryggstøtte, MÅ være i stand til å støtte mesteparten av sin egen vekt. Det kan ellers oppstå personskade eller skade på utstyr. Se bruksanvisningen for løfteseilet for mer informasjon.
 - Ikke bruk personløfteren som en transportmiddel. Det er ment for flytting av en person fra én seteoverflate til en annen.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

- Feil håndtering av ledninger, feilaktige tilkoblinger og bruk av uautorisert utstyr kan føre til elektrisk støt og produktsvikt.
- Ikke knekk, kutt eller skad produktets ledninger på noen måte.
 - Sørg for at ingen ledninger havner i klem eller blir skadet under bruk.
 - Forsikre deg om at ledningene er riktige og at tilkoblingene sitter godt.
 - Ikke bruk utstyr som ikke er godkjent.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

- For mye fukt vil skade produktet og kan føre til elektrisk støt.
- Personløfteren kan brukes i nærheten av bad eller dusj, men IKKE under selve dusjen. Pasienten må flyttes til en dusjstol eller et annet hjelpemiddel i dusjen.
 - Sørg for at all fukt tørkes av personløfteren etter bruk dersom den utsettes for fuktige omgivelser.
 - Ikke sett i eller ta ut strømkabelen i fuktige omgivelser eller med våte hender.
 - Ikke oppbevar produktet på et fuktig område eller i fuktig tilstand.
 - Kontroller alle komponenter på personløfteren jevnlig med tanke på rust eller skader. Skift ut alle rustede eller skadde deler.
 - Se *11.4 Miljøbetingelser, side 30*.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

- Tennkilder kan forårsake forbrenning eller brann.
- Flytting av pasient må utføres med en sikkerhetsavstand mellom personløfteren og potensielle tennkilder (ovn, komfyr, peis osv.)
 - Pasienten eller pleierne må ikke røyke under flyttingen.
 - Løfteseilet skal ikke plasseres over varmekilder (ovn, komfyr, peis osv.)



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

- For å unngå personskade eller skade på utstyr ved bruk av produktet:
- Bruk i nærheten av barn eller kjæledyr krever nøye tilsyn.
 - Ikke la barn leke med produktet.



FORSIKTIG!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

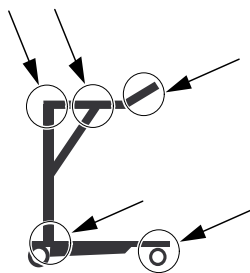
- Produktet kan bli varmt dersom det utsettes for sollys eller andre varmekilder.
- Ikke utsett produktet for direkte sollys i lengre perioder.
 - Hold produktet unna varmekilder.



VIKTIG!

- Oppsamling av lo, støv og annen skitt kan skade produktet.
- Hold produktet rent.

2.1.1 Klempunkter



ADVARSEL! Skaderisiko

Det er flere klempunkter på personløfteren der kroppsdeler kan komme i klem.

- Hold alltid hender, fingre og føtter borte fra bevegelige deler.

2.2 Sikkerhetsinformasjon på tilbehør



FORSIKTIG! Skaderisiko

Ikke-originalt eller feil tilbehør kan påvirke funksjonen og sikkerheten til dette produktet.

- På grunn av regionale forskjeller må du se ditt lokale Invacare-nettsted eller den lokale Invacare-katalogen for informasjon om tilgjengelig tilbehør. Alternativt kan du kontakte Invacare-leverandøren.
- Se håndboken som leveres med tilbehøret, for ytterligere informasjon og instruksjoner.
- Bruk bare originalt tilbehør for produktet som er i bruk. Under visse omstendigheter er bruk av løfteseil fra andre produsenter mulig. Se ytterligere informasjon i denne delen.



FORSIKTIG!

Løfteseilenes kompatibilitet med festesystemet
Invacare bruker et felles festesystem basert på kroker og løkker. Løkkene på løfteseilene festes til krokene på personløfteren. Derfor kan egnede løfteseil fra andre produsenter også brukes med denne personløfteren.

- Bruk kun løfteseil som er beregnet for oppreisningsløftere.
- Bruk kun løfteseil med løkkefester som er egnet for kroker som festepunkter.
- Ikke bruk løfteseil som er utformet for nøkkelhull- eller klemmefestesystemer eller vipperammesystemer.

For å velge riktig løfteseil må en risikovurdering utføres av helsepersonell. Risikovurderingen må vurdere:

- Pasientens vekt, størrelse, fysisk evne og medisinsk tilstand.

- Overføringstype og miljø.
- Kompatibiliteten til det andre løfteutstyret som brukes.

2.3 Sikkerhetsinformasjon om elektromagnetisk interferens



ADVARSEL!

Risiko for funksjonssvikt på grunn av elektromagnetisk forstyrrelse

Elektromagnetisk forstyrrelse mellom dette produktet og annet elektrisk utstyr kan oppstå og forstyrre de elektriske justeringsfunksjonene for dette produktet. For å forhindre, redusere eller eliminere slik elektromagnetisk forstyrrelse:

- Bruk bare originalkabler, -tilbehør og -reservedeler for at elektromagnetisk utslipp ikke skal økes eller redusere dette produktets elektromagnetiske immunitet.
- Ikke bruk bærbart, radiofrekvent (RF) kommunikasjonsutstyr nærmere enn 30 cm fra noen del av dette produktet (inkludert kabler).
- Ikke bruk dette produktet i nærheten av høyfrekvent kirurgisk utstyr og RF-skjermet rom i et system for magnetisk resonansavbildning der det er høy intensitet i elektromagnetiske forstyrrelser.
- Hvis det skjer forstyrrelser, øk avstanden mellom dette produktet og annet utstyr eller slå det av.
- Se den detaljerte informasjonen og følg veiledningen i kapittel 12 *Elektromagnetisk kompatibilitet*, side 31.



ADVARSEL!

Fare for feilfunksjon

Elektromagnetisk interferens kan forårsake feil drift.

- Ikke bruk dette produktet ved siden av eller stablet med annet elektrisk utstyr. Hvis slik bruk er nødvendig, må dette produktet og annet utstyr observeres nøye for å kontrollere at de fungerer som de skal.

2.3.1 Batterilademodus



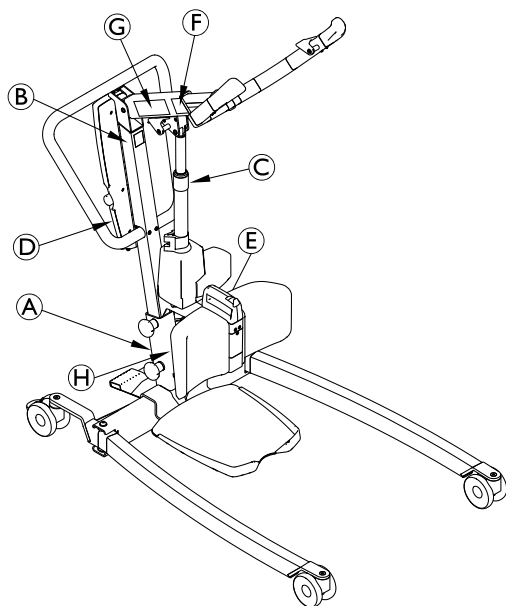
VIKTIG!

Under batterilading er kontrollenheten mer utsatt for skade som følge av elektrostatisk utladning (ESD). Forekomsten av en ESD i batterilademodus kan føre til feil på kontrollenheten eller funksjonstap.

- Unngå alle mulige kilder til ESD under batterilading.

2.4 Merking og symboler på produktet

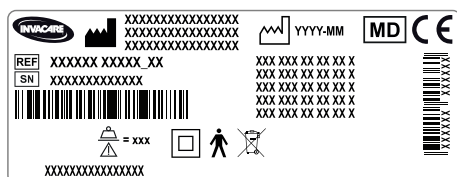
2.4.1 Plassering av etiketter



Ⓐ	Identifikasjonsmerke
Ⓑ	Les bruksanvisningen
Ⓒ	Advarselsetikett på løftemotor
Ⓓ	Etikett om ugyldiggjøring av garanti – bare på CBJ2-kontrollenheter
Ⓔ	Etikett om miljøbetingelser og maksimal totalvekt
Ⓕ	Merke for løftearmjustering
Ⓖ	Navn og tillatt arbeidsbelastning for personløfter – tekst avhengig av modell
Ⓗ	Trygg arbeidsbelastning for personløfteren – teksten avhenger av modellen

Hvis du vil ha mer informasjon om etikettene, se informasjonen som følger.

2.4.2 Identifikasjonsmerke



Identifikasjonsmerket inneholder hovedproduktinformasjonen, inkludert tekniske data.

Symboler

	Serienummer
	Referansenummer
	Produsent

	Produksjonsdato
	Maks. tillatt arbeidsbelastning
	Klasse II-utstyr
	Type B-kontakttdel
	WEEE-samsvar
	EU
	Medisinsk utstyr

Forkortelser for tekniske data:

- lin = inngangsstrøm
- Uin = inngangsspennning
- Int. = intermittens
- AC = vekselstrøm
- Max = maksimum
- min = minutt(er)

Hvis du vil ha mer informasjon om tekniske data, kan du se *11 Tekniske Data, side 28*.

2.4.3 Andre merkelapper og symboler

Les bruksanvisningen

Les bruksanvisningen før du bruker dette produktet, og følg alle instruksjonene for sikkerhet og bruk.

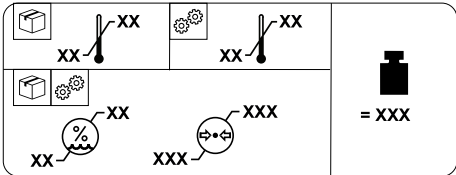




Advarselsetikett på løftemotor



Ikke bruk kraft fra siden på løftemotoren (f.eks. ved å bruke den som en kjørebøyle), da dette kan føre til skade og funksjonsfeil.

Etikett for annullert garanti


Ikke fjern denne etiketten eller manipuler den underliggende skruen da dette kan svekke produktets sikkerhet
Garantien til dette produktet annulleres hvis denne etiketten fjernes eller ødelegges

Etikett om miljøbetingelser og maksimal totalvekt

	
	Produktets totale vekt, inkludert maksimale trygge arbeidslast
	Temperaturgrense
	Fuktighetsbegrensning
	Atmosfærisk trykkgrense

	Betingelser for oppbevaring og transport
	Betingelser for bruk

Løftearmjustering

	
Løftearmjustering i forhold til pasientens kroppshøyde Se 5.5 Justere løftearmen etter pasientens kroppshøyde, side 14	

3 Produktoversikt

3.1 Bruksområder

Oppreisningsløfteren er en batteridrevet forflytningsenhet. Den er beregnet på å flytte en person fra én seteoverflate til en annen og plassere vedkommende der. For eksempel:

- Mellom sengen og en rullestol
- Til og fra toalettet
- Under rehabilitering for å hjelpe pasienten med å bevege seg fra sittende til stående stilling

Maksimal tillatt arbeidsbelastning er oppgitt i *11 Tekniske Data, side 28*

Oppreisningsløfteren er utformet for bruk innendørs på en jevn overflate, på sykehus, pleieinstitusjoner og i hjemmet. Oppreisningsløfteren kan vendes (roteres) på stedet ved flytting der gulvplassen er begrenset.

Aktuelle personer for betjening av dette produktet er helsepersonell eller privatpersoner som har fått riktig opplæring.

Indikasjoner

Oppreisningsløfteren er beregnet på å flytte og plassere delvis immobile pasienter som kan bære sin egen vekt.

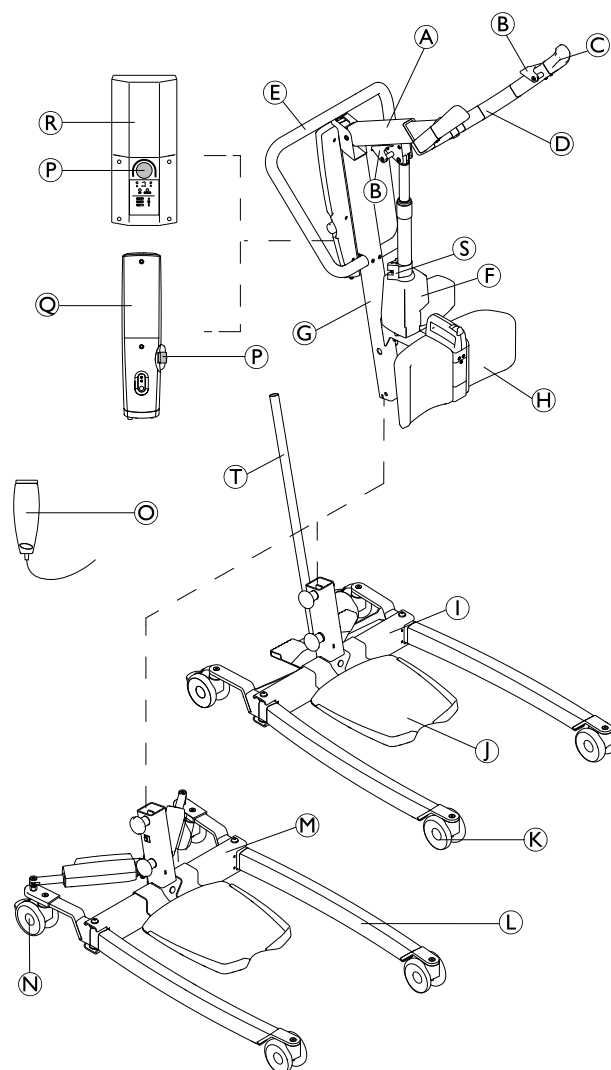
Kontraindikasjoner

Oppreisningsløfteren er kontraindisert for pasienter som:

- ikke er samarbeidsvillige
- ikke er i stand til å forstå og følge instruksjoner
- ikke har kontroll over hode og nakke
- ikke har rimelig stabilitet i overkroppen

Enkelte løfteseil som er konstruert for oppreisningsløfteren, er kontraindisert for pasienter som ikke kan bære mesteparten av sin egen vekt. Se bruksanvisningen for løfteseilet for mer informasjon.

3.2 Personløfterens hoveddeler



Ⓐ	Bom
Ⓑ	Krok for løfteseil
Ⓒ	Håndtak
Ⓓ	Løftearm
Ⓔ	Kjørebøyle
Ⓕ	Løftemotor
Ⓖ	Mast
Ⓗ	Benstøtte (fast eller dreieende)
Ⓘ	Sokkel med fotpedal for manuell benspreder
Ⓙ	Fotplate (høy, lav eller skrånende)
Ⓚ	Fremre styrehjul
Ⓛ	Ben
Ⓜ	Sokkel med løftemotorer for elektrisk benspreder – med eller uten løftemotordeksler
Ⓝ	Bakre styrehjul med brems
Ⓞ	Håndkontroll
Ⓟ	Nødstop
Ⓠ	CBJ Home-kontrollenhet med integrert batteri

®	CBJ Care-, CBJ1- eller CBJ2-kontrollenhet med avtakbart batteri
Ⓢ	Mekanisk nødsenkning
Ⓣ	Spak for manuell benspreder

3.3 Tilbehør



På grunn av regionale forskjeller må du se ditt lokale Invacare-nettsted eller den lokale Invacare-katalogen for detaljer om tilgjengelig tilbehør. Alternativt kan du kontakte Invacare-leverandøren.

- Spak for manuell benspreder
- Beskyttende deksler for ben
- Benbånd
- Vegglader for et avtakbart batteri
- Ekstra batteri
- Ekstra fotplate (høy, lav eller skrånende)

Løfteseilmodeller med løkkefester, egnet for kroker som festepunkter:

- Invacare® Stand Assist løfteseil (Europa) / Invacare® Standup løfteseil (Asia/Stillehavsregionen): 2-punkts feste kun med ryggstøtte.
- Invacare® Transfer Stand Assist løfteseil: 4-punkts feste med rygg- og benstøtte.

4 Montering

4.1 Generell sikkerhetsinformasjon



ADVARSEL!

- Før produktet tas i bruk må det kontrolleres at ingen av delene har blitt skadet under frakt.
- Utstyret må ikke brukes hvis det er skadet. Kontakt Invacare-leverandøren for ytterligere instruksjoner.



ADVARSEL!

Skaderisiko

Feil montering kan føre til personskader eller skader på utstyr.

- Bruk bare Invacare-deler for montering av denne personløfteren.
- Etter hver montering må du sjekke at alle beslagene er godt strammet til, og at alle delene fungerer som de skal.
- Ikke overstram festedelene. Det kan skade festebrakettene.

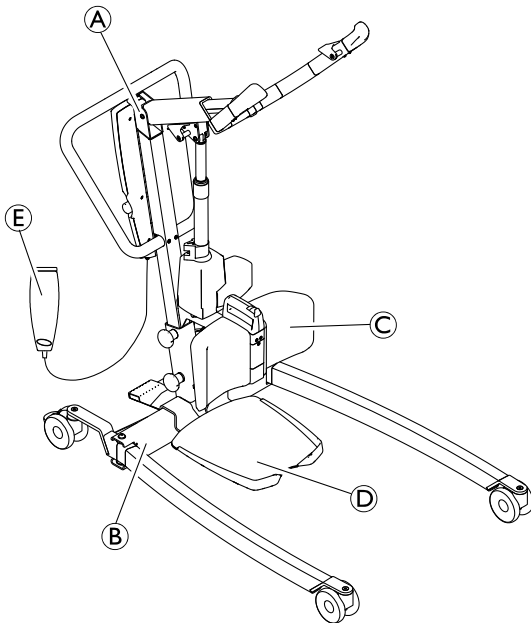


Du trenger ikke verktøy for å montere personløfteren.

Ved problemer eller spørsmål under montering kontakter du Invacare-leverandøren.

4.2 Levert produkt

Artiklene som er inngår i pakningen, avhenger av modellene og konfigurasjonene som er tilgjengelige i ditt land. Se 1.1 Innledning, side 4



(A)	Mast/bomenhet (1 stk.) – inkludert kontrollenhet og løftemotor
(B)	Sokkel med eller uten løftemotorer (1 stk.)
(C)	Benstøtte
(D)	Fotplate
(E)	Håndkontroll (1 stk.)

	Strømledning (1 stk.)
	Bruksanvisning (1 stk.)
	Batteri (1 eller 2 stk.)* – kun CBJ Care, CBJ1 og CBJ2
	Spak for manuell benspreder (1 stk.)*
	Benbånd (1 stk.)*
	Løfteseil (1 stk.)*

* Avhengig av modell og/eller konfigurasjon



Hvis personløfteren leveres med et løfteseil, må du se bruksanvisningen for løfteseilet for instruksjoner for bruk, håndtering, vedlikehold og vask.

4.3 Montere masten på sokkelen

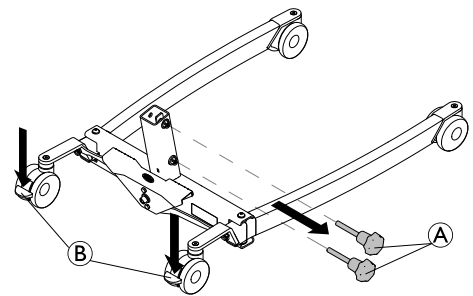


ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

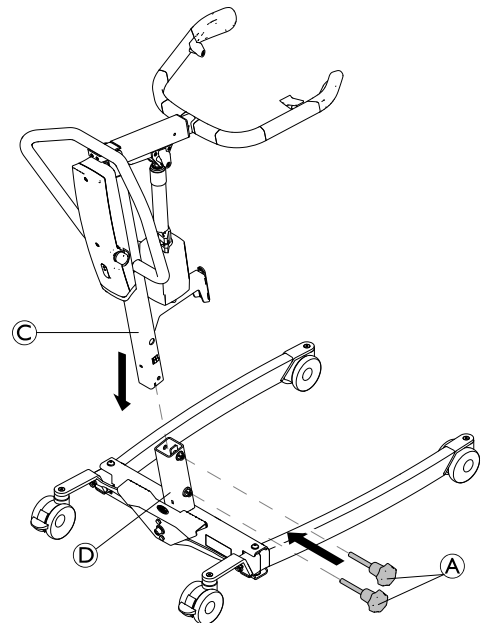
- Maksimal tillatt arbeidsbelastning som er angitt på løftearmen og på sokkelen, må være lik.
- Sammenlign alltid den maksimale tillatte arbeidsbelastningen som er angitt på sokkelen og på løftearmen.

1.



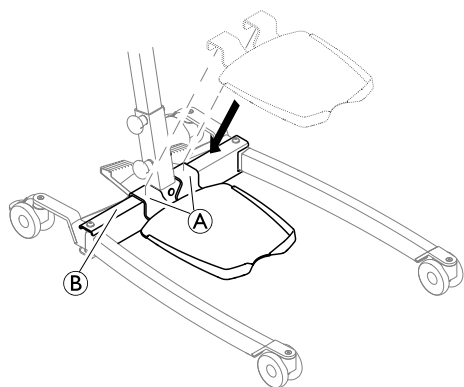
Lås begge de bakre styrehjulene (B), og drei håndskruene mot klokken (A) for å ta dem av sokkelen

2.



Med løftearmen pekende fremover senker du masten (C) ned i støtten på sokkelen (D) og setter på håndskruene (A) igjen for å feste masten (C) til sokkelen.

4.4 Montere fotplaten



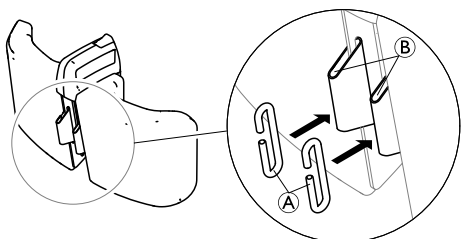
1. Senk fotplaten ned på sokkelen til brakettene **A** sitter helt mot røret **B**.

4.5 Montere benbåndet

(valgfritt)

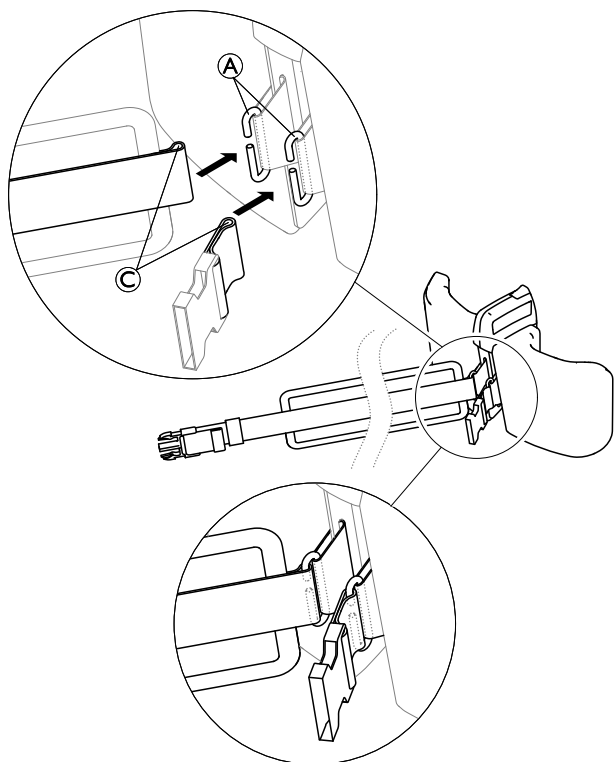
De to delene av benbåndet er festet på baksiden av benstøtten.

1.



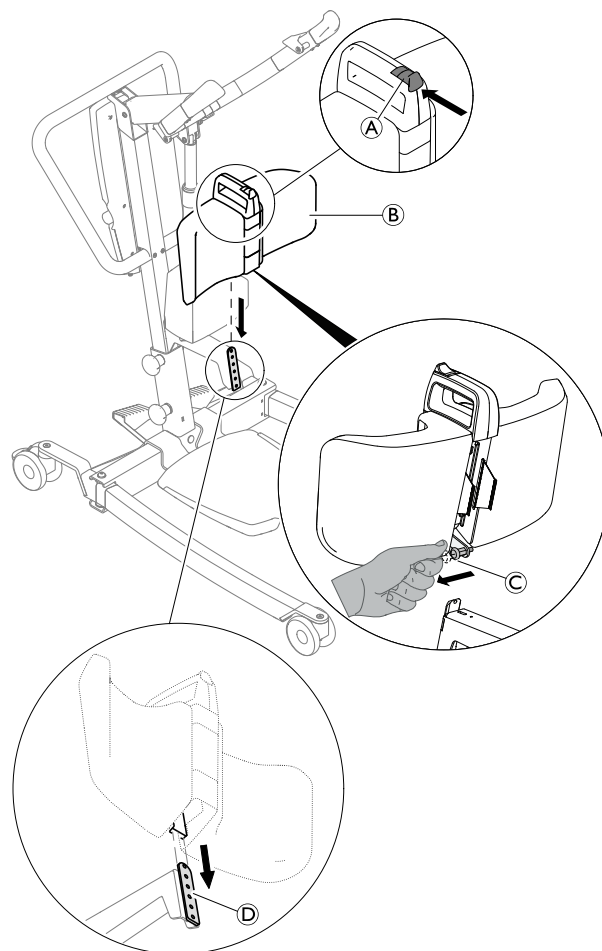
Før de to krokene **A** inn i knastene **B** på baksiden av benstøtten.

2.




Før løkkene **C** til de to benbåndene inn i krokene **A**.

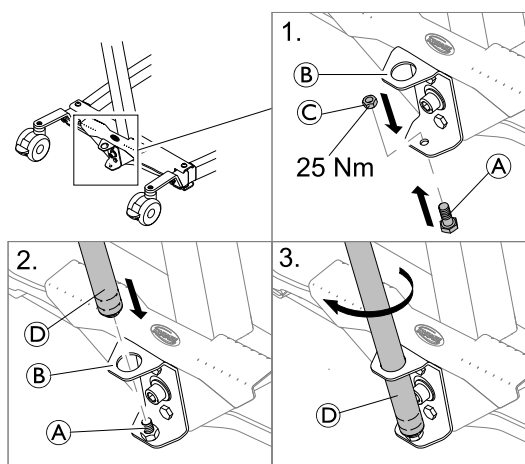
4.6 Montere benstøtten



1. Trykk og hold knappen **A** på beinstøtten **B**.
2. Dra i og hold fjærbolten **C** på baksiden av beinstøtten **B**.
3. Skyv styreskinnen på baksiden av beinstøtten **B** inn på festeplaten **D** på masten.

4.7 Installering av spaken til den manuelle bensprederen

 2 x 13 mm skrunøkkel



1. Sett inn skruen **A** fra undersiden inn i det nedre hullet i brakettene **B**, og fest den med mutteren **C**.
2. Sett den gjengede enden av spaken **D** inn i det øvre hullet i brakettene **B** og på den festede skruen **A**.
3. Drei spaken **D** med klokken for å skru den på skruen.

4.8 Tilbakestill serviceindikatoren

(bare CBJ Care-kontrollenheten)

- ! **VIKTIG!**
 - Hvis servicelampen blinker gult under daglig bruk eller etter remontering, skal det utføres service på personløfteren.
 - Kontakt Invacare-leverandøren for service.

Etter den første monteringen av personløfteren må indikatoren tilbakestilles før bruk av personløfteren.

Slik utfører du første tilbakestilling av serviceindikatoren:

1. Finn håndkontrollen.
2. Trykk på og hold inne OPP- og NED-knappen samtidig i fem sekunder.
3. Du vil høre et signal når serviceindikatoren har blitt tilbakestilt.

5 Bruk

5.1 Generell sikkerhetsinformasjon



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

Før du bruker personløfteren med en pasient, må du se følgende sikkerhetsinformasjon og -instruksjoner:

- 2 Sikkerhet, side 5
- 6 Flytting av pasient, side 19

5.2 Låse eller låse opp bakre styrehjul

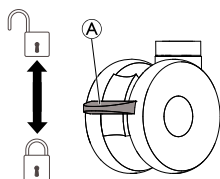


ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

Løfteren kan velte og sette bruker eller assistent i fare.

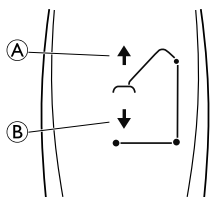
- Invacare anbefaler at de bakre styrehjulene ikke låses under løft, slik at personløfteren kan stabilisere seg når pasienten innledningsvis løftes fra en stol, seng eller andre stasjonære objekter.
- Invacare anbefaler at løfterens bakre styrehjul bare låses når løfteseilet skal posisjoneres eller fjernes fra pasienten.



- Styrehjulet låses ved å presse ned pedalen **A** med foten.
- Styrehjulet låses opp ved å presse opp pedalen **A** med foten.

5.3 Heve eller senke en elektrisk løfter

Bruk håndkontrollen for å heve eller senke løfteren.



1. Heve løfteren: Trykk på og hold inne oppknappen **A** for å heve løftearmen og pasienten.
2. Senke løfteren: Trykk på og hold inne nedknappen **B** for å senke løftearmen og pasienten.



Slipp knappen for å stanse hevingen eller senkingen av løfteren.

5.4 Lukke eller åpne løfterføtter



ADVARSEL!

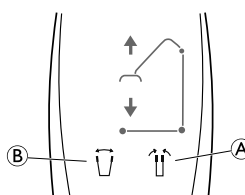
Fare for personskade

Løfteren kan velte og sette pasienten og pleierne i fare.

- Løfterens føtter må stå i maks. åpen stilling for å gi optimal stabilitet og sikkerhet. Dersom det er nødvendig å lukke løfterføttene når man skal manøvrere dem under sengen, må de kun holdes lukket til løfteren har kommet i stilling over pasienten og pasienten er løftet opp fra sengen. Når løfterføttene er klare av sengen, må de på nytt stilles i maks. åpen stilling.

5.4.1 Lukke eller åpne elektriske ben

Bruk håndkontrollen til å åpne eller lukke beina på sokkelen.

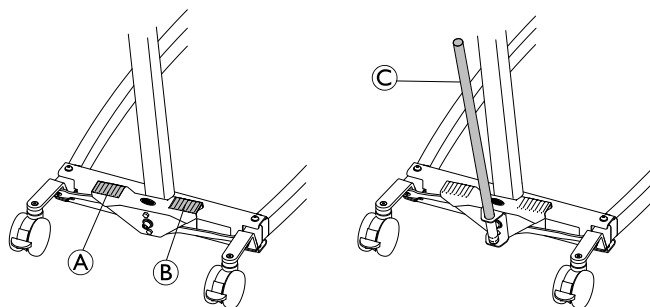


1. Bena lukkes ved å trykke på og holde inne knappen for å lukke beina **A**.
2. Bena åpnes ved å trykke på og holde inne knappen for å åpne beina **B**.



Bena slutter å bevege seg når du slipper knappen.

5.4.2 Manuell lukking/spredning av bein



Den manuelle beinsprederen drives av to pedaler (**A** og **B**) eller spak **C**.

1. Tråkk ned pedal **B** til høyre for å spre beina.
2. Tråkk ned pedal **A** til venstre for å spre beina.

Ved bruk av spaken:

1. Dra spak **C** mot høyre for å spre beina.
2. Dra spak **C** mot venstre for å lukke beina.

5.5 Justere løftearmen etter pasientens kroppshøyde



FORSIKTIG!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

En feilplassering av bommen kan føre til at løftearmen plutselig sklir inn eller ut når den slippes.

- Juster alltid løftearmen uten last og når bommen er i horisontal stilling.

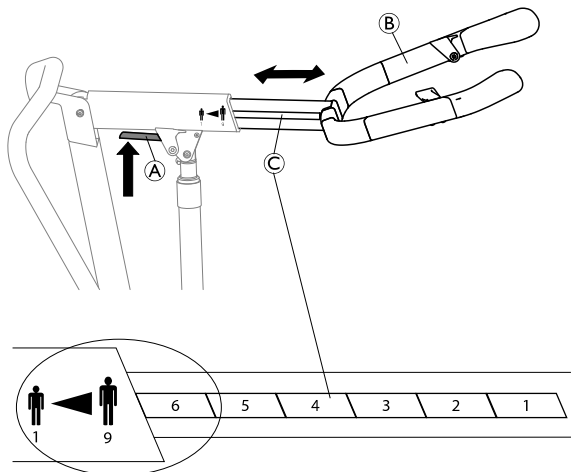
Det viktigste justeringskriteriet er pasientens kroppshøyde, men riktig stilling avhenger også av andre faktorer, f.eks. lengden på løfteseilets løkker, pasientens tilstand og preferanse.

Følgende retningslinjer er basert på gjennomsnittsverdier, og avvik kan og vil forekomme:

- Stilling 1 (helt forkortet): Pasienthøyde fra ca. 140 cm og høyere.
- Stilling 5: Pasienthøyde fra ca. 170 cm og høyere.
- Stilling 9 (full forlengelse): Pasienthøyde på opptil ca. 200 cm.

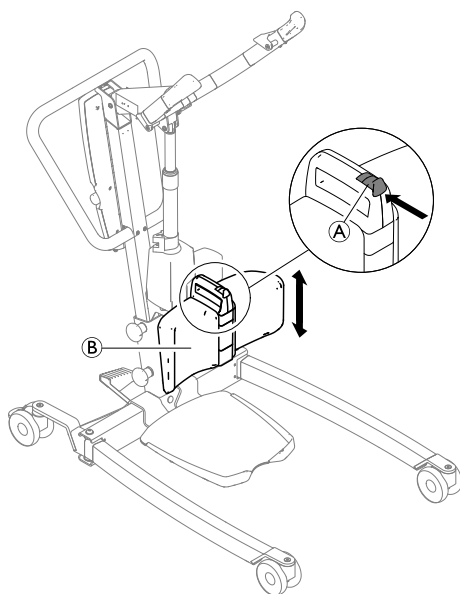
! VIKTIG

Det anbefales på det sterkeste å foreta en individuell prøvetilpasning for å fastslå riktig og trykk innstilling for hver pasient.



1. Trykk og hold den røde spaken **A** på bommen oppover.
2. Juster lengden på løftearmen **B** til én av de ni tilgjengelige stillingene angitt på skalaen **C**, ved å plassere feltet for ønsket stilling foran kanten av bommen.
3. Slipp spaken **A**, og flytt løftearmen **B** litt frem og tilbake til du hører et klikk og den låses på plass.

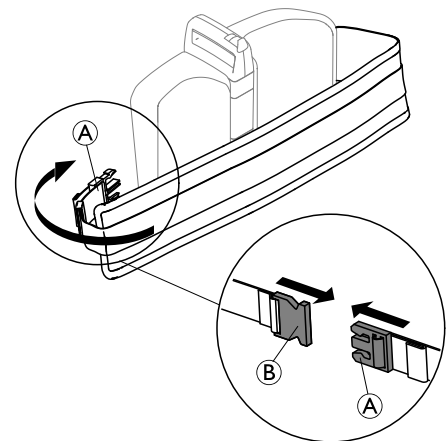
5.6 Justere høyden på benstøtten



1. Trykk og hold knappen **A** på beinstøtten **B**.
2. Skyv benstøtten **B** opp eller ned.
3. Når ønsket høyde er oppnådd, slipp knappen **A** og beveg benstøtten **B** litt opp eller ned til du hører et klikk, og benstøtten **B** låses i én av de seks tilgjengelige høydeinnstillingene.

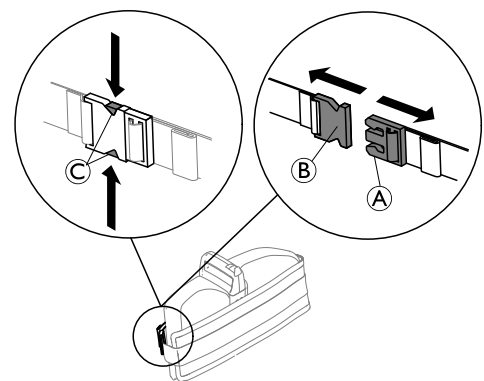
5.7 Bruke benbåndet

1.



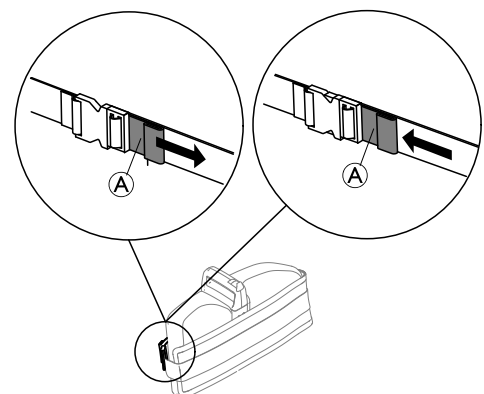
For å bruke benbåndet legger du den lange polstrede delen rundt benstøtten og nede på pasientens ben, og skyver låsedelen **A** inn i spennen **B** på baksiden av benstøtte.

2.



For å åpne trykker du på utløsermekanismen **C** og trekker låsedelen **A** ut av spennen **B**.

3.



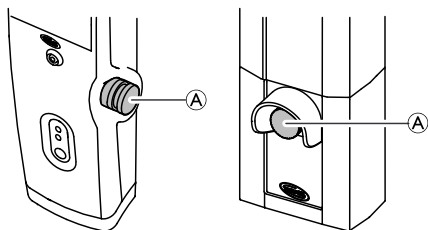
Hvis du vil justere lengden på benbåndet, trekker du i knasten **A** å forkorte eller skyver knasten **A** mot spennen å forlenge.



Når det ikke befinner seg noen pasient i personløfteren, legger du benbåndet rundt benstøtten, lukker og forkorter for å stramme den.

5.8 Nødfunksjoner

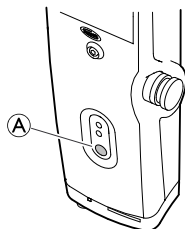
5.8.1 Utføre en nødstop



1. Trykk på den røde nødstopknappen (A) på kontrollenheten for å stoppe hevingen og senkingen av løftearmen og pasienten.
2. Vri nødknappen mot klokken for å nullstille den.

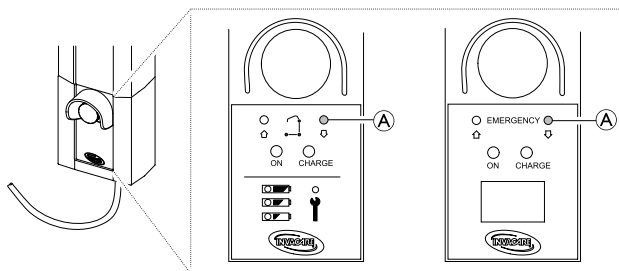
5.8.2 Aktivere en nødsenkning (CBJ Home-kontrollenhet)

Hvis håndkontrollen ikke fungerer, kan bommen senkes ved å bruke den runde bryteren for nødsenkning.



1. Senk bommen ved å trykke og holde inne knappen (A) foran på kontrollenheten.
2. Stopp senkingen av bommen ved å slippe knappen.

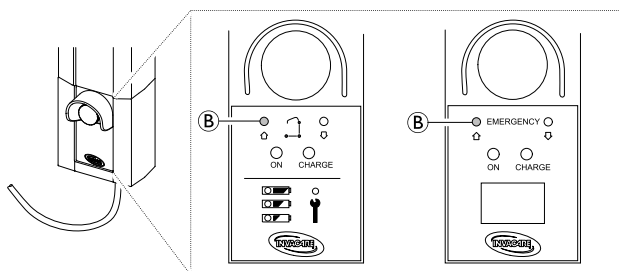
5.8.3 Aktivere en nødsenkning (CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-kontrollenhet)



Hvis håndkontrollen ikke fungerer, kan bommen senkes ved å bruke den runde bryteren for nødsenkning. Bruk et spisst objekt, for eksempel en blyant, til å trykke inn knappen.

1. Senk bommen ved å trykke og holde inne knappen (A) foran på kontrollenheten.
2. Stopp senkingen av bommen ved å slippe knappen.

5.8.4 Aktivere en nødløfting (CBJ Care-, CBJ1-kontrollenhet)



Hvis håndkontrollen ikke fungerer, kan bommen heves ved å trykke på den runde bryteren og foreta en nødløfting. Bruk et spisst objekt, for eksempel en blyant, til å trykke inn knappen.

1. Du hever bommen ved å trykke på og holde inne knappen (B) foran på kontrollenheten.
2. Du kan stoppe hevingen av bommen ved å slippe knappen.

5.8.5 Aktivere en mekanisk nødsenkning

Hvis nødsenkningen på kontrollenheten ikke fungerer, er en mekanisk nødsenkning tilgjengelig som en reserveløsning. Behovet kan oppstå ved delvis eller totalt strømbrudd, eller hvis batteriet blir tomt under bruk.



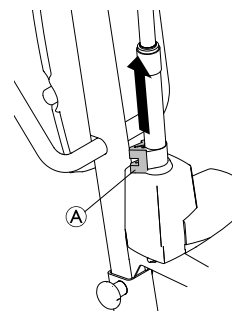
ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

Gjentatt mekanisk nødsenkning fører til en sterkt redusert senkehastighet.

- Bruk den mekaniske nødsenkningen kun som en reserveløsning når nødsenkning på kontrollenheten ikke fungerer.
- Ikke bruk den mekaniske nødsenkningen flere ganger med kort mellomrom.
- Senk alltid pasienten ned på en støtteflate, f.eks. en seng eller en stol.
- Etter at det har vært nødvendig med en mekanisk nødsenkning, må personløfteren kontrolleres for å løse feilen i kontrollenheten.

1. Finn det røde nødhåndtaket (A) nederst på løftemotorstampelet.
2. Trekk det røde nødhåndtaket (A) langsomt, og hold det på plass når en sikker senkehastighet er nådd.
3. Hvis det ikke forekommer senking med et fullstendig trukket nødhåndtak (A), trykk ned på bommen samtidig.



Den effektive senkehastigheten er avhengig av pasientens vekt. Hvis hastigheten er for lav eller for høy, kan den tilpasses pasientens vekt.

Justering av senkehastigheten:

1. Finn skruen i den nederste hullet på det røde nødhåndtaket (A).
2. Drei skruen mot klokken for å øke hastigheten.
3. Drei skruen med klokken for å senke hastigheten.

5.9 Lade batteriet

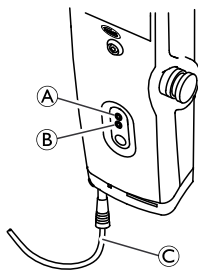
! VIKTIG!

- Nødstopps må ikke aktiveres mens batteriet lades.
- Ladingen må skje i et rom med god ventilasjon.
- Elektriske funksjoner fungerer ikke når løfteren er koblet til strømforsyningen.
- Bruk ikke løfteren hvis batterihuset er skadet.
- Bytt ut batterihuset før du bruker løfteren igjen.
- Ikke flytt løfteren uten først å koble den fra stikkontakten.

Det anbefales å lade batteriet hver dag for å sikre optimal bruk av personløfteren og forlengelse batteriets levetid. Det anbefales også å lade batteriet før førstegangs bruk.

5.9.1 CBJ Home-kontrollenhet

Kontrollenheten er utstyrt med et lydsignal. En pipetone angir at batteriet er svakt, men pasienten kan fremdeles senkes. Det anbefales å lade batteriene med en gang du hører lydsignalet.



1. Koble strømledningen © til en stikkontakt.

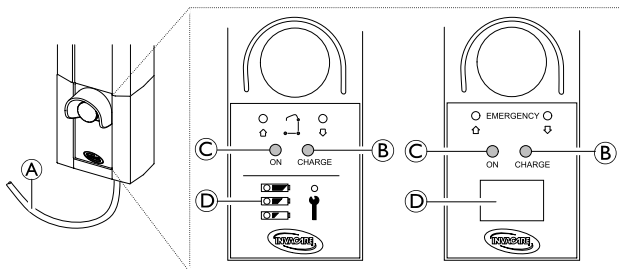


Batteriet vil bruke omtrent fire timer på å lade seg opp. Når batteriene er fulladet, stopper ladingen automatisk.

Den øverste gule dioden © blinker når batteriet lades, og lyser kontinuerlig når det er fulladet. Den nederste grønne dioden © lyser kontinuerlig når kontrollenheten er koblet til strømmettet, og begynner å lyse når du trykker på en knapp på håndkontrollen, eller når den elektriske nødsenkingsfunksjonen er aktivert.

2. Koble strømledningen fra stikkontakten etter at batteriet er fullt oppladet.

5.9.2 CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-kontrollenhet



Kontrollenheten er utstyrt med et lydsignal. En pipetone angir at batteriet er svakt, men pasienten kan fremdeles senkes. Det anbefales å lade batteriene med en gang du hører lydsignalet.

1. Koble strømledningen © til en stikkontakt.



Batteriet vil bruke omtrent fire timer på å lade seg opp. Når batteriene er fulladet, stopper ladingen automatisk.

Den gule dioden til høyre, ©, lyser kontinuerlig når batteriet lades, og slås av når det er fulladet. Den grønne dioden til venstre, ©, lyser kontinuerlig så lenge kontrollenheten er koblet til strømmettet.

2. Koble strømledningen © fra stikkontakten etter at batteriet har blitt fullt oppladet.

Batteriindikator

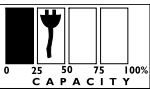
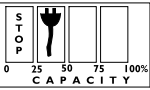
Kontrollenheten kan være utstyrt med en batteriindikator ©, som angir gjenværende batterikapasitet.

CBJ Care

Batteri-indikator type	Batteriets tilstand	Beskrivelse
	Fullt ladet	Batteriet er OK – ikke nødvendig å lade (100–50 %). Den øverste LED-lampen er GRØNN.
	Delvis ladet	Batteriet bør lades opp (50–25 %). Den midtre LED-lampen er GUL.
	Nesten utladet	Batteriet må lades opp (mindre enn 25 %). Lydsignal når en knapp trykkes inn. Den nederste LED-lampen er GUL.
	Nesten utladet (LED-lampen blinker)	Batteriet må lades opp. Noen av løfterens funksjoner virker ikke lenger virke, og det er bare mulig å senke løftearmen.





CBJ1 og CBJ2 med LCD

Batteri-indikator type	Batteriets tilstand	Beskrivelse
	Fullt ladet (100 %)	Batteriet er OK – ikke nødvendig å lade (100%).
	Delvis ladet (75 %)	Batteriet er OK – ikke nødvendig å lade (75%).
	Delvis ladet (50 %)	Batteriet må lades opp (50 %).

Batteri-indikatorstype	Batteriets tilstand	Beskrivelse
	Nesten utladet (25 %)	Batteriet må lades opp (25 %). Lydsignal når en knapp trykkes inn.
	Nesten utladet (0 %)	Batteriet må lades opp. Noen av løfterens funksjoner virker ikke lenger, og det er bare mulig å senke løftearmen.


Valgfri håndkontroll

For CBJ Care finnes det en valgfri håndkontroll med batteriindikator.

Batteri-indikatorstype	Batteriets tilstand	Beskrivelse
	Fullt ladet	Batteriet er ok – trenger ikke lades (100–50 %). Indikatorlampen til høyre er GRØNN.
	Delvis ladet	Batteriet bør lades opp (50–25 %). Den midtre indikatorlampen er GUL.
	Nesten utladet	Batteriet må lades opp (mindre enn 25 %). Lydsignal når en knapp trykkes inn. Den venstre indikatorlampen er GUL.
	Nesten utladet (indikatorlampen blinker)	Batteriet må lades opp. Noen av personløfterens funksjoner virker ikke lenger, og du kan bare senke bommen.

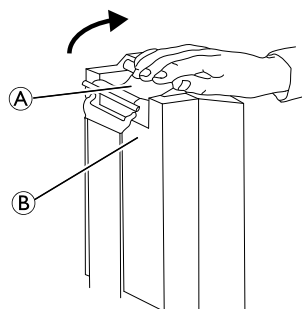
5.9.3 Batterilader (ekstrautstyr)

(bare for kontrollenheter med avtakbart batteri)

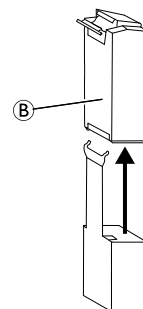
 Prosedyren for fjerning eller installering av batteriet er det samme for kontrollenheten og laderen.

Fjerne batteriet

1.



2.



- Løft opp håndtaket (A) på baksiden av batteriet (B).
- Løft batteriet opp og bort fra kontrollenheten eller laderen.

Installere batteriet

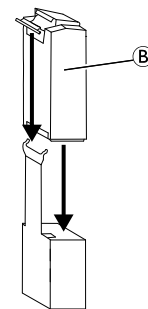


FORSIKTIG!

Feil installasjon av batteriet kan føre til skade på personer eller utstyr.

- Forsikre deg om at du hører et klikk når du installerer batteriet på kontrollenheten eller laderen, for å bekrefte riktig installasjon.

- Plasser batteriet (B) på kontrollenheten eller laderen som vist på illustrasjonen, og forsikre deg om at du hører et klikk.



Når batteriet er plassert på laderen, lyser LED-ladelampen. Når oppladingen er fullført, slukkes LED-lampen.

Det tar omtrent fire timer å lade et batteri fullt opp.

6 Flytting av pasient

6.1 Generell sikkerhetsinformasjon



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

Feil bruk av produktet kan forårsake personskade eller skade på utstyr.

- Før du flytter pasienten til et stasjonært objekt (rullestol, seng, toalettstol eller annen overflate), må du kontrollere at objektets vektkapasiteten kan tåle pasientens vekt.
- Hvis det er aktuelt, må bremsene på det stasjonære objektet (rullestol, seng osv.) aktiveres før pasienten senkes ned på objektet eller løftes av.
- Når du bruker personløfteren sammen med senger eller rullestoler, må du passe på stillingen til personløfteren, slik at personløfteren ikke vikler seg inn i disse.
- Før personløfterens ben plasseres under en seng, må du kontrollere at området er fritt for hindringer.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

Feil bruk av produktet kan forårsake personskade eller skade på utstyr.

- Bruk alltid kjørebøylene på masten til å skyve eller dra i personløfteren.
- Ikke bruk personløfteren på et skrånende underlag. Invacare anbefaler at produktet bare brukes på et flatt underlag.
- Under flytting av en pasient hengende i et løfteseil på personløfteren må du ikke rulle personløfteren over ujevne underlag som kan føre til at personløfteren velter.
- Under flytting med pasienten hengende i et løfteseil skal bena være i maksimalt åpen stilling for å sikre optimal stabilitet. Hvis det blir nødvendig å bevege seg gjennom en smal passasje, skal bena bare lukkes så lenge som nødvendig og stilles tilbake til maksimalt åpen stilling så raskt som mulig.



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

Skade på deler av personløfteren (håndkontroll, styrehjul osv.) som forårsakes av støt mot gulv, vegger eller andre stasjonære objekter, kan skade produktet og føre til personskade.

- Deler av personløfteren må ikke støte mot gulv, vegger eller andre stasjonære objekter.
- Håndkontrollen må alltid oppbevares på forsvarlig måte når den ikke er i bruk.



ADVARSEL!

Skaderisiko

Risiko for skade på pasienten og/eller pleier

- Vær alltid oppmerksom på stillingen til løftearmen og pasienten.
- Være alltid oppmerksom på stillingen til fotplaten, spesielt pasientens stilling på fotplaten.
- Før du posisjonerer personløfterens ben rundt pasienten, må du sørge for at pasientens føtter er ute av veien for fotplaten.
- Sørg alltid for at fotplaten og/eller pasientens føtter er tørre før du foretar en flytting.



ADVARSEL!

Klemfare / fare for kvelning

Håndkontrollledningen kan føre til personskade hvis den plasseres feil eller ikke festes godt nok.

- Du må alltid følge med på hvor håndkontrollledningen befinner seg i forhold til pasienten og pleierne.
- Håndkontrollledningen må aldri vikles rundt pasienten og pleierne.
- Håndkontrollen må være forsvarlig festet. Håndkontrollen må alltid oppbevares på forsvarlig måte når den ikke er i bruk.



ADVARSEL!

Klemfare / fare for kvelning

Objekter i pasientens omgivelser kan forårsake kvelning pga. klemfare under løfting. Slik unngår du klemming og/eller kvelning:

- Før du begynner å løfte, må du kontrollere at pasienten ikke kan sette seg fast i eller støte borti noe.



ADVARSEL!

Klemfare

Det er fare for klemming mellom krokene og løfteseilet.

- Vær forsiktig når du løfter.
- Plasser aldri hender eller fingre på eller i nærheten av krokene når du løfter.
- Sørg for at pasientens hender og fingre holder avstand til krokene før løfting.



ADVARSEL!

Skaderisiko

Risiko for skade på pasienten og/eller pleier:

- Hvis løftearmen og/eller benstøtten ikke er justert riktig i forhold til pasientens høyde.
- Hvis løftearmjusteringen ikke er låst, er skadet eller har slitte deler.



VIKTIG!

Alle flytteprosedyrer som er beskrevet nedenfor, kan utføres av én (1) pleier. Invacare anbefaler imidlertid at prosedyrene utføres av to (2) pleiere når det er mulig.



Bare løft pasienten så høyt som nødvendig. Et lavere tyngdepunkt gir bedre stabilitet, føles tryggere for pasienten og gjør personløfteren enklere å bevege.

6.2 Feste løfteseilet til personløfteren

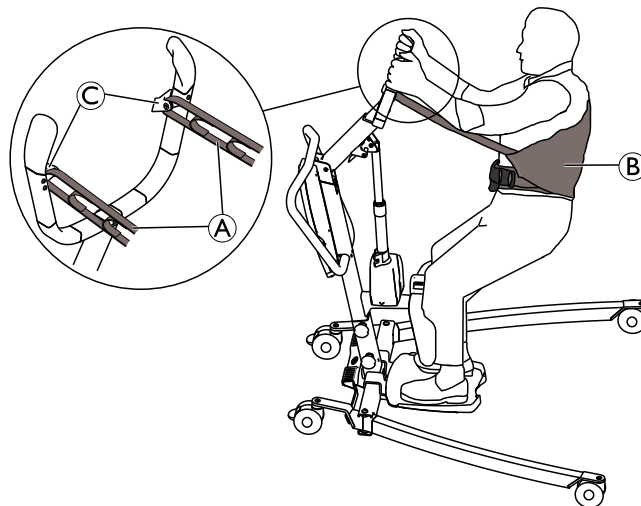


ADVARSEL!

Skaderisiko

Bruk av feil eller skadet løfteseil kan føre til at pasienten faller, eller til at pleiere skades.

- Bruk et Invacare-godkjent løfteseil som anbefales av pasientens lege, sykepleier eller medisinsk pleiepersonell, av hensyn til brukerens komfort og sikkerhet.
- Invacares løfteseil- og personløftertilbehør er laget spesielt for bruk sammen med Invacares personløftere.
- Kontroller løfteseilet nøye etter hver vask (i samsvar med vaskeanvisningene for løfteseilet) med tanke på slitasje, rifter og løse sømmer.
- Løfteseil som er bleket, revet, oppskåret, frynset eller ødelagt, er utrygge å bruke og kan føre til skade. Må kastes umiddelbart.
- UTFØR IKKE endringer på løfteseilene.



1. Plasser løkkene A til løfteseilet B over krokene C på løftearmen.



ADVARSEL!

Skaderisiko

Løfteseil som er festet eller justert feil, kan føre til at pasienten faller, eller til at pleiere skades.

- Kontroller løfteseilfestene hver gang løfteseilet tas av og settes på, slik at du er sikker på at det er forsvarlig festet før pasienten løftes bort fra det stasjonære objektet (seng, stol eller toalettstol).
- BRUK IKKE inkontinensputer eller seteputer av plast mellom pasienten og løfteseilmaterialet som kan føre til at pasienten glir ut av løfteseilet under flyttingen.
- Plasser pasienten i løfteseilet i samsvar med anvisningene for løfteseilet.
- Alle sikkerhets- og komfortjusteringer må utføres før pasienten flyttes.

Løfteseilets løkker kan være utstyrt med fargekodete stropper for forskjellige lengder, for plassering av pasienten i forskjellige stillinger. Plasser stroppene med samsvarende farger på hver side av løfteseilet, slik at pasienten løftes jevnt.

Invacare® Stand Assist løfteseil



ADVARSEL!

Skaderisiko

- Bruk av et Stand Assist-løfteseil forutsetter at pasienten er i stand til å bære mesteparten av sin egen vekt.
- Forsikre deg om at den nedre kanten av Stand Assist-løfteseilet er plassert på den nedre delen av pasientens rygg, og at pasientens armer er utenfor løfteseilet.
- Beltet må sitte tett å hindre at pasienten glir ut av løfteseilet.

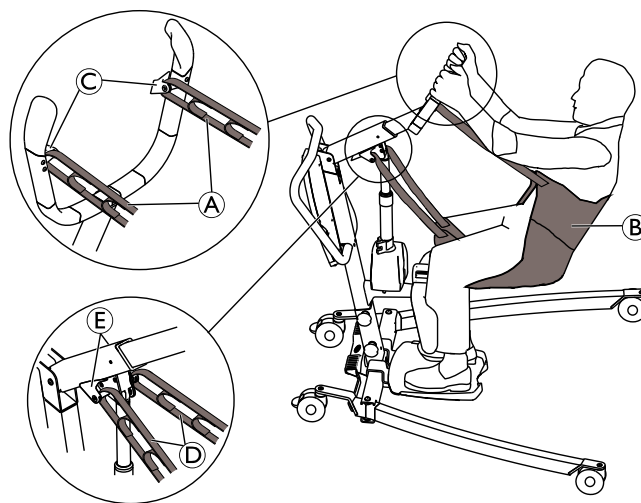
Invacare® Transfer Stand Assist løfteseil



ADVARSEL!

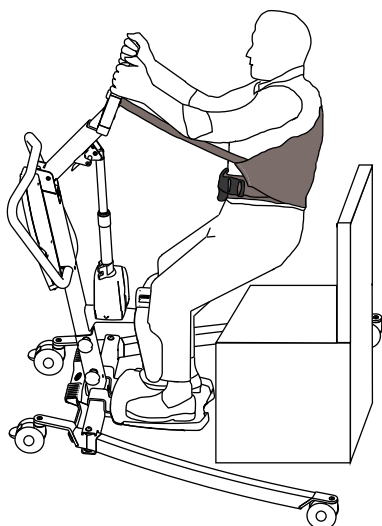
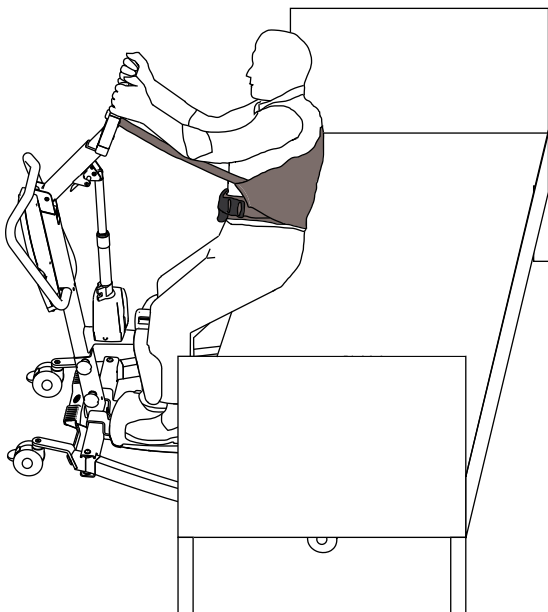
Skaderisiko

- Forsikre deg om at den nedre kanten på Transfer Stand Assist-løfteseilet er plassert ved den nedre delen av pasientens ryggrad, og at pasientens armer er utenfor løfteseilet.
- Løft ikke pasienten til fullt stående stilling med Transfer Stand Assist-løfteseilet.



1. Plasser de øvre løkkene A til løfteseilet B over krokene C på løftearmen.
2. Plasser de nedre løkkene D til løfteseilet B over krokene E på bommen.

6.3 Flytte en pasient



Løft fra en seteoverflate

1. Før du fortsetter, må du gjennomgå informasjonen og følge alle advarslene i 2 *Sikkerhet*, side 5 og 6 *Flytting av pasient*, side 19.
2. Hvis det er aktuelt, kontroller at bremsene på det stasjonære objektet (f.eks. seng, rullestol osv.) er aktivert.
3. Plasser løfteseilet rundt pasienten. Se bruksanvisningen for løfteseilet.
4. Juster løftearmen etter pasientens høyde om nødvendig. Se 5 *Bruk*, side 14.
5. Lås opp personløfterens bakre styrehjul. Se 5 *Bruk*, side 14.
6. Åpne personløfterens ben maksimalt. Se 5 *Bruk*, side 14.
7. Bruk kjørebøylen til å flytte personløfteren i stilling.
 - For å flytte en pasient fra en seng plasseres personløfterens ben under sengen
 - For å flytte en pasient fra en rullestol, toalettstol, stol osv. plasseres personløfterens ben på hver side av det stasjonære objektet.
8. Be pasienten om å holde føttene på fotplaten og bena mot benstøtten. Hjelp pasienten om nødvendig, og forsikre deg om at føttene er riktig plassert på fotplaten

9. Forsikre deg om at den øvre kanten på benstøtteputen er plassert ca. 2 fingre under pasientens kneskåler (patella). Juster om nødvendig høyden på benstøtten. Se 5 *Bruk*, side 14.
10. Om nødvendig justeres og legges benbåndet rundt nedre del av pasientens ben. Se 5 *Bruk*, side 14.
11. Senk personløfteren, slik at du lettere kan feste på løfteseilet. Se 5 *Bruk*, side 14.
12. Lås personløfterens bakre styrehjul. Se 5 *Bruk*, side 14
13. Fest løfteseilet. Se 6.2 *Feste løfteseilet til personløfteren*, side 20
14. Lås opp personløfterens bakre styrehjul. Se 5 *Bruk*, side 14.
15. Be pasienten om å holde i håndtakene på begge sidene av løftearmen.
16. Be pasienten om å lene seg tilbake i løfteseilet.
17. Trykk på pil OPP-knappen på håndkontrollen for å heve pasienten over det stasjonære objektet. Se 5 *Bruk*, side 14
18. Kontroller på nytt at løfteseilet er godt festet til krokene på løftearmene før du flytter pasienten. Hvis ikke alle festene er på plass, senker du pasienten tilbake på det stasjonære objektet og foretar korrigeringer.
19. Bruk kjørebøylen til å bevege personløfteren bort fra det stasjonære objektet.

Senke ned på en seteoverflate

1. Før du fortsetter, må du gjennomgå informasjonen og følge alle advarslene i 2 *Sikkerhet*, side 5 og 6 *Flytting av pasient*, side 19.
2. Forsikre deg om at pasienten er hevet høyt nok til å gå klar av overflaten det skal flyttes til. Hev pasienten og/eller senk det stasjonære objektet om nødvendig.
3. Hvis det er aktuelt, kontroller at bremsene på det stasjonære objektet (f.eks. seng, rullestol osv.) er aktivert.
4. Plasser pasienten så langt inn på seteoverflaten som mulig.
 - For å flytte en pasient til en seng plasseres personløfterens ben under sengen
 - For å flytte en pasient til en rullestol, toalettstol, stol osv. plasseres personløfterens ben på hver side av det stasjonære objektet.
5. Trykk på NED-pilknappen og senk pasienten ned på seteoverflaten. Se 5 *Bruk*, side 14
6. Lås personløfterens bakre styrehjul. Se 5 *Bruk*, side 14
7. Løsne løfteseilet fra alle festepunktene på oppreisningsløfteren.
8. Hvis det er brukt benbånd, fjerner du dette fra nedre del av pasientens ben. Se 5 *Bruk*, side 14
9. Be pasienten om å løfte føttene av fotplaten. Hjelp pasienten om nødvendig.
10. Lås opp personløfterens bakre styrehjul. Se 5 *Bruk*, side 14
11. Beveg personløfteren bort fra det stasjonære objektet.
12. Fjern løfteseilet fra pasienten.



Pasienten kan forbli i Invacare® Stand Assist-løfteseilet under bruk av toalettstolen. I dette tilfellet må ikke løfteseilet plasseres rundt pasienten igjen før du løfter fra toalettstolen.

7 Transport og oppbevaring

7.1 Generell informasjon

Ved transport og når personløfteren ikke skal brukes på en stund, må nødstoppeknappen trykkes inn.

En demontert personløfter kan plasseres i emballasjen for transport og oppbevaring.

Personløfteren må oppbevares ved normal romtemperatur. Hvis den oppbevares på et fuktig, kaldt eller vått sted, kan motoren og andre deler ruste. Se *11.4 Miljøbetingelser, side 30*.

7.2 Demontere personløfteren

1. Fjern bensprederspaken hvis den er montert.
2. Senk bommen, og lukk bena helt.
3. Aktiver nødstoppeknappen, og sett på styrehjulbremsene.
4. Juster løftearmen til minimumslengde. Se *5.5 Justere løftearmen etter pasientens kroppshøyde, side 14*.
5. Snu rekkefølgen på prosedyren som er beskrevet i *Montere benstøtten*.
6. Snu rekkefølgen på prosedyren som er beskrevet i *4.3 Montere masten på sokkelen, side 11*.
7. Snu rekkefølgen på prosedyren som er beskrevet i *4.4 Montere fotplaten, side 12*.

8 Vedlikehold

8.1 Generell vedlikeholdsinformasjon



FORSIKTIG!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

- Ikke utfør noen service- eller vedlikeholdsprosedyrer mens produktet er i bruk.

Følg vedlikeholdsprosedyrene som er beskrevet i denne håndboken for å sikre at produktet kan holdes i kontinuerlig drift.

Ytterligere vedlikehold- og inspeksjonsprosedyrer som skal utføres av en kvalifisert tekniker, er beskrevet i servicehåndboken for dette produktet. Servicehåndbøker kan fås fra Invacare.

8.2 Daglige inspeksjoner



ADVARSEL!

Risiko for personskade eller skade på utstyr

Skadede eller slitte deler kan påvirke personløfterens sikkerhet.

- Personløfteren må kontrolleres hver gang den skal brukes.
- Ikke bruk personløfteren hvis det oppdages skader eller du har tvil vedrørende sikkerheten til noen av personløfterens deler. Kontakt Invacare-leverandøren umiddelbart, og sørg for at personløfteren ikke brukes før reparasjoner er utført.

Sjekkliste for daglig inspeksjon

- Inspiser personløfteren visuelt. Kontroller alle deler med tanke på utvendig skade eller slitasje.
- Kontroller alle monteringsdeler, festepunkter og belastede deler, som løfteseil, kroker og alle bevegelige ledd for tegn på slitasje, sprekker, formendringer og forringelse.
- Kontroller at håndkontrollen virker (løfting og bevegelse av ben).
- Lad batteriet hver dag personløfteren brukes.
- Kontroller nødstoppfunksjonen.
- Kontroller servicelampen (bare CBJ Care-kontrollenhet).



Service lampen er indikert med et skrunøkkelsymbol på kontrollenheten og (hvis aktuelt) på håndkontrollen.

- Hvis servicelampen blinker gult, skal det utføres service på personløfteren. Ikke bruk personløfteren, og kontakt Invacare-leverandøren for service.
- Hvis servicelampen ikke blinker, er personløfteren klar til bruk.

8.3 Rengjøring og desinfisering

8.3.1 Generell sikkerhetsinformasjon



FORSIKTIG!

Fare for kontaminering

- Ta dine egne forholdsregler og bruk passende verneutstyr.



FORSIKTIG!

Fare for elektrisk støt og skade på produktet

- Slå av enheten og koble den fra nettet om aktuelt.
- Vurder verneklassen angående vanninntrenging når du rengjør elektroniske komponenter.
- Pass på at det ikke sprutes vann på støpselet eller stikkkontakten.
- Ikke ta i stikkkontakten med våte hender.



VIKTIG!

Feil væsker eller metoder kan skade eller ødelegge produktet.

- Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og kompatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre.
- Bruk aldri etsende væsker (baser, syrer osv.) eller slipende rengjøringsmidler. Vi anbefaler et vanlig rengjøringsmiddel for husholdning som for eksempel oppvaskmiddel hvis ikke noe annet er spesifisert i rengjøringsanvisningene.
- Bruk aldri et løsemiddel (cellulosefjernere, aceton etc.) som forandrer plastens struktur eller får etikettene til å løsne.
- Sørg alltid for at produktet er helt tørket før det tas i bruk igjen.



For rengjøring og desinfeksjon i kliniske omgivelser eller ved langvarig pleie, gjelder institusjonelle retningslinjer for hygiene.

8.3.2 Rengjøringshyppighet



VIKTIG!

Regelmessig rengjøring og desinfeksjon bidrar til problemfri bruk, lenger levetid og forhindrer kontaminering.

Rengjør og desinfiser produktet

- jevnlig mens det er i bruk,
- før og etter enhver serviceprosedyre,
- når det har vært i kontakt med enhver type kroppsvæske,
- før det brukes på en ny bruker.

8.3.3 Rengjøringsanvisninger



VIKTIG!

- Produktet tåler ikke rengjøring i automatiske vaske-systemer, med høytrykksrengjøringsutstyr eller damp.

Rengjøre personløfteren

Metode: Tørk av med en fuktig klut eller myk børste.

Maks. temperatur: 40 °C

Løsemiddel/kjemikalier: Bruk vanlige rengjøringsmidler og vann.

Tørking: Tørk av med en myk klut.

Rengjøre løfteseilet

Se vaskeanvisningene på løfteseilet og rengjøringsanvisningene i håndboken for løfteseilet.

8.3.4 Instruksjer for desinfisering

I hjemmet

- Desinfiseringsmiddel: Vi anbefaler bruk av et alkoholbasert overflatedesinfeksjonsmiddel (med 70–90 % alkohol).
 - ℹ Les instruksjonene på etiketten til desinfeksjonsmiddelet. Den gir informasjon om aktivitetsspekteret (bakterier, sopp og/eller virus), materialkompatibilitet og riktig eksponeringstid.
1. Sørg for at overflatene rengjøres før desinfisering.
 2. Fukt en myk klut og tørk – desinfiser alle tilgjengelige overflater, og hold dem fuktet for eksponeringstiden som er angitt på etiketten til desinfeksjonsmiddelet.
 3. La produktet lufttørke.

På institusjoner

Følg de interne desinfiseringsprosedyrer, og bruk bare de desinfeksjonsmidlene og metodene som er angitt der.

8.4 Serviceintervall



ADVARSEL!

Personskaderisiko eller risiko for skade på utstyr
Service skal bare utføres av en kvalifisert tekniker.
– Kontakt Invacare-leverandøren for service.

Service må utføres minst hver 12. måned, med mindre annet er angitt i lokale krav.

8.4.1 LOLER Statement

The UK Health and Safety Executive's Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations 1998, require any equipment that is used in the workplace to lift a load be subject to safety inspection on a six monthly basis. Please refer to the HSE web site for guidance www.hse.gov.uk.

The person responsible for the equipment must ensure adherence to LOLER regulations.

9 Etter bruk

9.1 Avfallshåndtering



ADVARSEL!

Miljøfare

Produktet inneholder batterier. Produktet kan inneholde stoffer som kan skade miljøet dersom produktet blir kastet på steder (søppelfyllinger) som ikke er i samsvar med lover og forskrifter.

- IKKE kast batterier sammen med vanlig husholdningsavfall.
- IKKE kast batteriene i åpen ild.
- Batterier MÅ leveres til et egnet avfallsmottak. Retur av batterier er lovpålagt og gratis.
- Batteriene må være utladet før de kasseres som avfall.
- Dekk til litiumbatterienes terminaler før kassering.
- For informasjon om batteritype, se batterietikett eller kapittel 11 *Tekniske Data*, side 28.

Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til en lokal gjenvinningsstasjon ved endt brukstid.

Demonter produktet og dets komponenter, slik at de ulike materialene kan sorteres og gjenvinnes hver for seg.

Kassering og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må overholde lovene og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

9.2 Overhaling

Dette produktet er egnet for gjenbruk. Utfør følgende punkter når produktet skal overhales og overføres til en ny bruker:

- Kontroll
- Rengjøring og desinfisering

Detaljert informasjon finner du under 8 *Vedlikehold*, side 23 og i servicehåndboken for dette produktet.

Sørg for at bruksanvisningen overleveres sammen med produktet.


Hvis det oppdages skade eller feil, må du ikke bruke produktet på nytt.

10 Feilsøking

10.1 Identifisere feil og mulige løsninger


Symptomer	Feil	Løsning
Personløfteren kjennes løs ut	Mast-/sokkelleddet er løst	Stram mast-/sokkeltilkoblingen på nytt. Se 4.3 <i>Montere masten på sokkelen, side 11</i>
	Den manuelle benspredermekanismen er løs	Ta kontakt med Invacare-leverandøren
Styrehjul/bremsene lager støy eller er stive	Det er lo eller løse partikler i lagrene	Fjern lo eller løse partikler fra styrehjulene
	Styrehjulene/bremsene er skadet	Ta kontakt med Invacare-leverandøren
Støy eller tørr lyd fra bevegelige ledd	Bevegelige ledd er slitt eller skadet	Ta kontakt med Invacare-leverandøren
Den elektriske løftmotoren hever eller senker ikke bommen, eller bena åpens eller lukkes ikke når knappen trykkes inn	Håndkontrollen eller løftmotoren er løs	Koble til håndkontrollen eller løftmotoren. Forsikre deg om at kontaktene sitter godt og er helt tilkoblet
	Lav batterispenning	Lad batteriet. Se 5.9 <i>Lade batteriet, side 17</i>
	Nødstopknappen er trykket inn	Drei nødstopknappen med klokken til den spretter ut
	Batteriet er ikke koblet ordentlig til kontrollenheten	Koble batteriet til kontrollenheten på nytt. Se 5.9.3 <i>Batterilader (ekstrautstyr), side 18</i>
	Kontaktpolene er skadet	Ta kontakt med Invacare-leverandøren
	Strømledningen er koblet til strømuttaket	Koble strømledningen fra strømuttaket
	Bommens motor eller fotmotoren er skadet	Ta kontakt med Invacare-leverandøren
	Maksimal belastning er overskredet	Reduser belastningen (da vil løfteren fungere normalt igjen)
Uvanlig støy fra løftmotoren	Løftmotoren er skadet	Ta kontakt med Invacare-leverandøren
Bommen senkes ikke ved aktivering av den manuelle nødsenkingen	Bommen krever en minstebelastning for å senke seg fra den øverste stillingen	Trekk bommen forsiktig ned.
Kontrollenheten avgir en pipelyd under løfting, og motoren stopper	Maksimal belastning er overskredet	Reduser belastningen (da vil løfteren fungere normalt igjen)
Batteriet lader ikke	Strømledning er ikke ordentlig koblet til kontrollenheten og/eller strømuttaket	Forsikre deg om at kontaktene sitter godt og er helt tilkoblet. Se 5.9 <i>Lade batteriet, side 17</i>
	Strømledningen er skadet	Ta kontakt med Invacare-leverandøren
Løftearmen kan ikke justeres	Den røde spaken på bommen er ikke trykket inn og holdt oppover	Se 5.5 <i>Justere løftearmen etter pasientens kroppshøyde, side 14</i>
	Løftearmen er allerede i øverste eller nederste stilling	Se 5.5 <i>Justere løftearmen etter pasientens kroppshøyde, side 14</i>
	Justeringsmekanismen er skadet	Ta kontakt med Invacare-leverandøren
	Bommen er i feil stilling	Flytt bommen til horisontal stilling. Se 5.3 <i>Heve eller senke en elektrisk løfter, side 14</i>
Benstøtten kan ikke monteres eller justeres	Utløserhåndtaket er ikke trykket inn og holdt oppover	Se <i>Montere benstøtten</i>
	Justeringsmekanismen er skadet	Ta kontakt med Invacare-leverandøren

Symptomer	Feil	Løsning
	Benbåndet har festet seg til baksiden av benstøtten	Rydd baksiden av benstøtten
Masten lar seg ikke montere på sokkelen	Bommen peker i feil retning	Plasser bommen i riktig stilling. Se 4.3 <i>Montere masten på sokkelen, side 11</i>
Personløfteren ruller ikke	Styrehjulene er låst	Lås opp styrehjulene Se 5.2 <i>Låse eller låse opp bakre styrehjul, side 14</i>

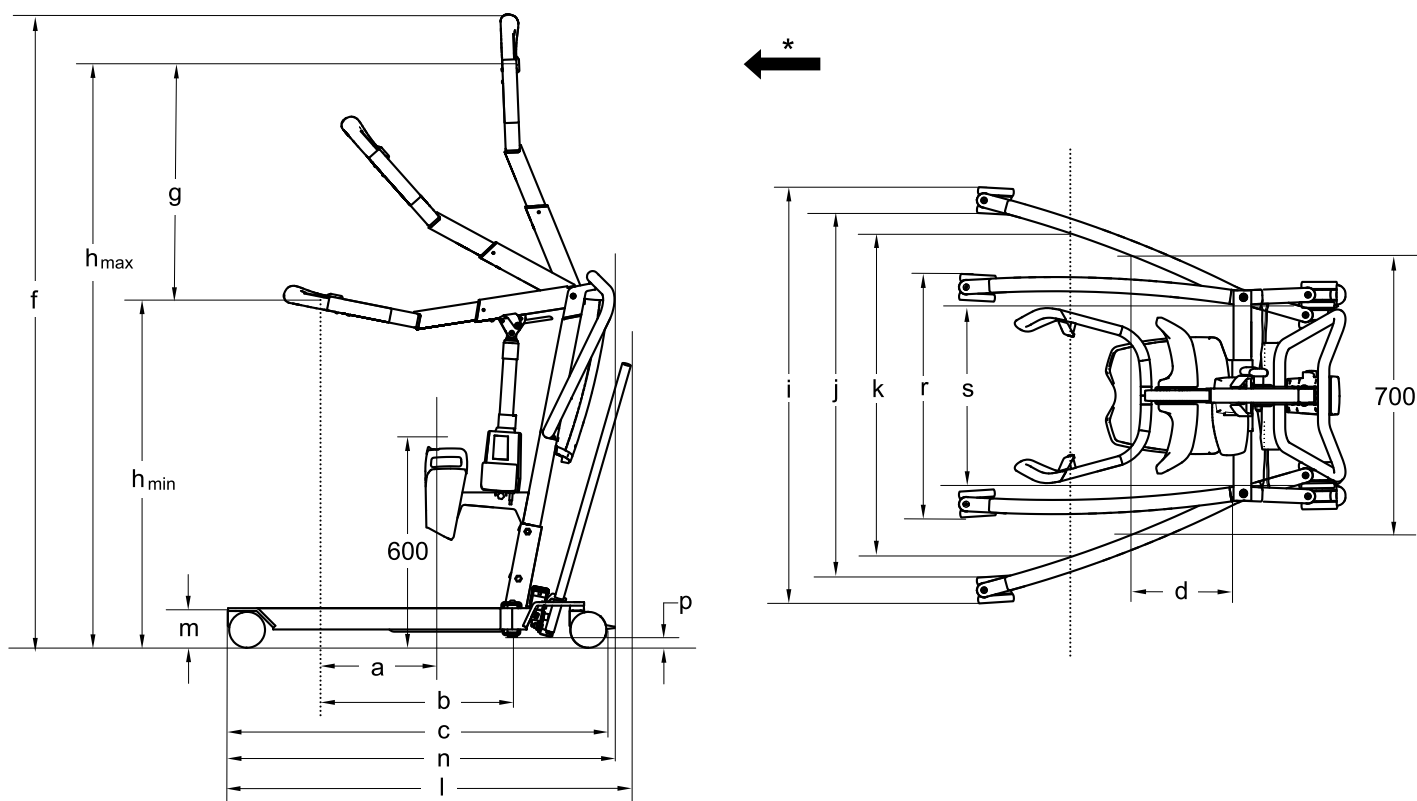
 Kontakt Invacare-leverandøren hvis forslagene ovenfor ikke løser problemet.

11 Tekniske Data

11.1 Maksimal tillatt arbeidsbelastning

	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Maks. tillatt arbeidsbelastning (pasient + løfteseil)	140 kg	160 kg	180 kg	200 kg

11.2 Mål og vekt



* Retning fremover

Mål [mm]	ISA COMPACT	ISA STANDARD	ISA PLUS	ISA XPLUS
Diameter, fremre/bakre styrehjul	75 / 75	100 / 100	100 / 100	100 / 125
Maks. rekkevidde ved 600 mm (a)*	110 - 270	110 - 270	110 - 270	110 - 270
Maks. rekkevidde fra sokkel (b)*	340 - 500	340 - 500	340 - 500	340 - 500
Lengde, sokkel (c)	900	925	1080	1220
Total lengde uten spak (n)	925	925	1090	1230
Total lengde med spak (l)*	980 - 1000	980 - 1000	1145	1290
Rekkevidde fra sokkel med ben spredt til 700 mm (d)	420	420	225	225
Maks. høyde (f)*	1635 - 1785	1650 - 1800	1650 - 1800	1650 - 1800
Løfteområde (g)*	505 - 675	505 - 675	505 - 675	505 - 675
Min. høyde ved løfteseilfeste (h_{min})*	945 - 970	960 - 985	960 - 985	960 - 985
Maks. høyde ved løfteseilfeste (h_{max})*	1475 - 1620	1490 - 1635	1490 - 1635	1490 - 1635
Total bredde (åpne ben), utvendig mål (i)	865	885	1110	1170
Total bredde (åpne ben), innvendig mål (j)	755	735	960	1020

Mål [mm]	ISA COMPACT		ISA STANDARD	ISA PLUS	ISA XPLUS
Total bredde (lukkede ben), utvendig mål (r)	515	535	635	640	640
Min. innvendig bredde (s)	380	380	495	495	495
Innvendig bredde ved maksimal rekkevidde (k)*	640 - 725	640 - 725	775 - 870	775 - 870	775 - 870
Svingdiameter	1060	1060	1260	1400	1430
Høyde til øvre kant av ben (m)	100	115	115	115	115
Min. fri høyde (p)	20	35	35	35	35

* Området avhengig av løftearmstilling helt inntrukket til helt uttrukket

Vekt – hoveddeler [kg]	ISA COMPACT	ISA STANDARD	ISA PLUS	ISA XPLUS
Totalvekt*	43 - 45	48 - 50	49 - 51	52
Vekt, mast med CBJ Home	19			i/a
Vekt, mast med CBJ1/2/pleie inkludert bly syrebatteri	20			
Vekt, manuell bendel	15	20	21	i/a
Spak for manuell benspreder	1			i/a
Vekt, elektrisk bendel	i/a	20	21	23
Benstøtte	5			
Fotplate (høy, lav og skrånende)	4			

* Rekkevidde avhenger av konfigurasjon

11.3 Elektrisk system

	ISA COMPACT	ISA STANDARD	ISA PLUS	ISA XPLUS
Spenningsutgang	24 V DC			
Spenningsforsyning	100 – 240 V AC, 50/60 Hz			
Maksimal inngangsstrøm	280 mA (til CBJ Home) / 400 mA (for CBJ2)	280 mA (for CBJ Home) / 400 mA (for CBJ1 og CBJ2)	280 mA (for CBJ Home) / 400 mA (for CBJ1, CBJ2 og CBJ Care)	400 mA (for CBJ1 og CBJ Care)
Beskyttelsesklasse (gjelder hele enheten)	IPX4 – Systemet er beskyttet mot vannsprut fra alle retninger.			
Isolasjonsklasse	Klasse II-utstyr			
Type B-kontakt del	Kontakt delen oppfyller de angitte kravene til beskyttelse mot elektrisk støt iht. IEC60601-1.			
Lydnivå	45–50 dB (A)			
Arbeidsevne	82 hele personløft (med batteri mellom 100% – 50% av full kapasitet)			
Intermitterende (periodisk motordrift)	10 %, maks. 2 minutter/18 minutter			
Batterispesifikasjoner	2 x 12 V / 2,9 Ah			
Batteritype	Blysyre (servicefri, forseglet)			
Manuell nødsenking	Ja (på bunnen av løftmotoren)			
Elektrisk nødsenking / -løft	Ja / Nei (til CBJ2 og CBJ Home)	Ja / Ja (for CBJ1) / Ja / Nei (for CBJ2 og CBJ Home)	Ja / Ja (til CBJ1 og CBJ Care) / Ja / Nei (til CBJ2 og CBJ Home)	Ja / Ja (for CBJ1 og CBJ Care)
Strømforbruk	under lading: Maks. 19 W i standby-modus: maks. 2,5 W			

	ISA COMPACT	ISA STANDARD	ISA PLUS	ISA XPLUS
Løfthastighet – uten belastning*	38–51 mm/s			
Løfthastighet – med en person som veier 80 kg*	36–46 mm/s			

* Området avhengig av løftearmstilling helt inntrukket til helt uttrukket

11.4 Miljøbetingelser

	Oppbevaring og transport	Bruk
Temperatur	-10 til +50 °C	+5 til +40 °C
Relativ luftfuktighet	20 til 90 % ved 30 °C – ikke-kondenserende	
Atmosfærisk trykk	800 hPa til 1060 hPa	



Produktet må nå brukstemperatur før det tas i bruk:

- Oppvarming fra minimum temperatur kan ta mer enn 30 minutter.
- Nedkjøling fra maksimum temperatur kan ta mer enn 5 minutter.

11.5 Materialer

Komponent	Materiale
Sokkel, ben, mast og bom	Stål, pulverbelagt
Bomkontakt, skruer og muttere	Stål, sinkbelagt
Håndtak	TPE
Løfteseilkroker	TPU
Benstøttepute	Selvformende PU

Komponent	Materiale
Trekk til fotplate	PVC, PU
Løftemotorhus, håndkontroll, mastbeskytter, styrehjul og andre plastdeler	Materiale i henhold til merking (PA, PP, PE)
Benbånd	PA, PE, PVC, PU

Alle produktets komponenter er korrosjonsbestandige eller korrosjonsbeskyttet.

11.6 Drivkrefter for kontrollene

Kontroll	Drivkraft
Knapper på kontrollenheten	4 N
Knapper på håndkontrollen	4 N
Fotpedal på ISA™ COMPACT med 100 mm styrehjul*	270 N
Bensprederspak på ISA™ COMPACT	64 N
Bensprederspak på ISA™ STANDARD	70 N
Bensprederspak på ISA™ PLUS	85 N

* For alle andre modeller og styrehjulstørrelser er det påkrevd med spak for manuell benspreder.

12 Elektromagnetisk kompatibilitet

12.1 Generell EMC-informasjon

Medisinsk elektrisk utstyr skal installeres og brukes i samsvar med EMC-opplysningene i denne bruksanvisningen.

Dette produktet er testet og overholder EMC-begrensninger som spesifisert i IEC/EN 60601-1-2 for klasse B-utstyr.

Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr kan påvirke funksjonen til dette produktet.

Andre apparater kan oppleve interferens selv ved de svake nivåene av elektromagnetisk stråling som er tillatt i samsvar med standarden nevnt ovenfor. For å påvise om utslippet fra dette produktet forårsaker forstyrrelsen, kjør og slå av produktet. Hvis forstyrrelsen ved den andre enheten opphører, er det dette produktet som forårsaker forstyrrelsen. I slike sjeldne tilfeller kan du redusere eller korrigere interferens på følgende måte:

- Snu eller flytt apparatene, eller øk avstanden mellom dem.

12.2 Elektromagnetisk utslipp

Veiledning og produsentens erklæring

Dette produktet er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø som angitt nedenfor. Kunden eller brukeren av dette produktet må sikre at systemet brukes i en slik omgivelse.


Strålingstest	Samsvar	Elektromagnetisk miljø – rettledning
RF-stråling CISPR 11	Gruppe I	Dette produktet bruker RF-energi bare for sin interne funksjon. RF-utstrålingen er derfor svært lav, og det er usannsynlig at den vil forårsake interferens i elektronisk utstyr i nærheten.
RF-stråling CISPR 11	Klasse B	Dette produktet er egnet til bruk i alle sammenhenger, inkludert private husholdninger og de som er direkte knyttet til det offentlige lavspenningsnett som leverer til bygninger som brukes til husholdsbruk.
Harmonisk utstråling IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spennings-svingninger/ flimmerstråling IEC 61000-3-3	Overholder	

12.3 Elektromagnetisk immunitet

Veiledning og produsentens erklæring

Dette produktet er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø som angitt nedenfor. Kunden eller brukeren av dette produktet må sikre at systemet brukes i en slik omgivelse.

Immunitetstest	Test / samsvarsnivå	Elektromagnetisk miljø - veiledning
Elektrostatisk utladning (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft	Gulvet bør være av tre, betong eller belagt med keramiske fliser. Hvis gulvet er dekket med syntetiske materialer, bør den relative luftfuktigheten være på minst 30 %.
Elektrostatisk rask transient / puls IEC 61000-4-4	± 2 kV for strømforsyningslinjer; 100 kHz repetisjonsfrekvens ± 1 kV for inngangs/utgangslinjer; 100 kHz repetisjonsfrekvens	Kvaliteten på nettstrømmen skal tilsvare et typisk bedrifts- eller sykehusmiljø.
Overspenning IEC 61000-4-5	± 1 kV linje til linje ± 2 kV linje til jord	Kvaliteten på nettstrømmen skal tilsvare et typisk bedrifts- eller sykehusmiljø.

Immunitetstest	Test / samsvarsnivå	Elektromagnetisk miljø - veiledning
Spenningsfall, korte avbrudd og spenningsvingninger i strømforsyningens inngangslinjer IEC 61000-4-11	< 0 % U_T i 0,5 syklus i trinn på 45 ° 0 % U_T i 1 syklus 70 % U_T i 25 / 30 sykluser < 5 % U_T i 250 / 300 sykluser	Kvaliteten på nettstrømmen skal tilsvare et typisk bedrifts- eller sykehusmiljø. Dersom brukeren av dette produktet krever uavbrutt drift ved strømbrudd, anbefales det at produktet får strøm fra en avbruddsfri strømkilde eller et batteri. U_T er vekselstrømspenningen før anvendelse av testnivået.
Strømfrekvensens (50/60 Hz) magnetfelt IEC 61000-4-8	30 A/m	Strømfrekvensens magnetfelt bør tilsvare det typiske nivået for en vanlig plassering i et bedrifts- eller sykehusmiljø.
Ledet RF IEC 61000-4-6	3 V 150 kHz til 80 Mhz 6 V i ISM- og amatørradiobånd	Det er ikke mulig å teoretisk forutsi feltstyrke fra faste sendere, f.eks. basestasjoner for radiotelefoner (mobile/trådløse) og landmobile radioer, amatørradio, AM- og FM-radiosendinger og TV-sendinger nøyaktig. For å bestemme det elektromagnetiske miljøet som skyldes faste RF-sendere, bør det vurderes å gjennomføre en elektromagnetisk undersøkelse på stedet. Hvis den målte feltstyrken på stedet der dette produktet skal brukes overskrider det anvendelige RF-samsvarsnivået ovenfor, må dette produktet observeres for å bekrefte at det fungerer som det skal. Dersom det observeres unormal ytelse, kan det være påkrevd med ytterligere tiltak, som å snu eller flytte på dette produktet. Det kan oppstå interferens i nærheten av utstyr som er merket med følgende symbol: 
Utstrålt RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 Mhz til 2,7 GHz 385 MHz - 5785 MHz testspesifikasjoner for immunitet for trådløst RF-kommunikasjonsutstyr, se tabell 9 i IEC 60601-1-2:2014	Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr skal ikke brukes nærmere enn 30 cm fra noen del av dette produktet (inkludert kabler).




Disse retningslinjene gjelder kanskje ikke i alle situasjoner. Elektromagnetisk spredning påvirkes av absorbering og refleksjon fra strukturer, objekter og mennesker.

12.4 Testspesifikasjoner for immunitet for trådløst RF-kommunikasjonsutstyr

IEC 60601-1-2:2014 – Tabell 9

Testfrekvens (MHz)	Bånd ^{a)} (MHz)	Service ^{a)}	Modulasjon ^{b)}	Maksimal effekt (W)	Avstand (m)	Immunitets-testnivå (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Pulsmodulasjon ^{b)} 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM ^{c)} ± 5 kHz avvik 1 kHz sinus	2	0,3	28
710 745 788	704 - 787	LTE-bånd 13, 17	Pulsmodulasjon ^{b)} 217 Hz	0,2	0,3	9
810 870 930	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE-bånd 5	Pulsmodulasjon ^{b)} 18 Hz	2	0,3	28

Testfrekvens (MHz)	Bånd ^{a)} (MHz)	Service ^{a)}	Modulasjon ^{b)}	Maksimal effekt (W)	Avstand (m)	Immunitets-testnivå (V/m)
1720 1845 1970	1700 - 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT LTE-bånd 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulsmodulasjon ^{b)} 217 Hz	2	0,3	28
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE-bånd 7	Pulsmodulasjon ^{b)} 217 Hz	2	0,3	28
5240 5500 5785	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Pulsmodulasjon ^{b)} 217 Hz	0,2	0,3	9

 Hvis det er nødvendig å oppnå immunitetstestnivået, kan avstanden mellom senderantennen og det medisinske elektriske utstyret eller systemet reduseres til 1 m. Testavstanden på 1 m er tillatt via IEC 61000-4-3.

a) For noen tjenester er bare opplink-frekvensene inkludert.

b) Bærefrekvensen skal moduleres ved hjelp av et firkantbølgesignal for 50 % av driftssyklusen.

c) Som et alternativ til FM-modulasjon kan 50 % pulsmodulasjon ved 18 Hz brukes. Dette representerer ikke faktisk modulasjon, men er det verst tenkelige scenariet.

Invacare Distributors

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County
Dublin
EirCode: K67 K271 — Ireland
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ordersireland@invacare.com
www.invacare.ie

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

España:

Invacare S.A.
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1ª
Valencia-46001
Tel: (34) 972 493 214
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Norge:

Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks 6230,
Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 193 360
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

Australia:

Invacare Australia Pty. Ltd.
1 Lenton Place, North Rocks NSW
2151
Australia
Phone: 1800 460 460
Fax: 1800 814 367
orders@invacare.com.au
www.invacare.com.au

New Zealand:

Invacare New Zealand Ltd
4 Westfield Place, Mt Wellington
1060
New Zealand
Phone: 0800 468 222
Fax: 0800 807 788
sales@invacare.co.nz
www.invacare.co.nz

EU Export:

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) 7562 700 397
eu-export@invacare.com
www.invacare.eu.com



Invacare Portugal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

